

# Cizojazyčná příprava NJ 3

Distanční studijní text

**Hanne-Lore Bobáková**

**Karviná 2018**



**SLEZSKÁ  
UNIVERZITA**  
OBCHODNĚ PODNIKATELSKÁ  
FAKULTA V KARVINĚ

**Obor:** Germanistika, aplikovaná jazykověda.

**Klíčová slova:** Wirtschaft, Wirtschaftsdeutsch, Unternehmen.

**Anotace:** Opora Cizojazyčná příprava – Wirtschaftsdeutsch 3 je určena pro studenty kombinované formy studia a svým rozsahem odpovídá výuce německého jazyka za třetí semestr.

V této studijní opoře se studenti seznámí se osmi konverzačními obsahy, a to s prezentací firmy, produktu, s plánováním termínů, účastí na veletrhu, plánováním projektu, realizací dílčích kroků projektu a mimořádnými událostmi při realizaci projektu.

**Autor:** **PhDr. Hanne-Lore Bobáková, Ph.D.**

## Obsah

ÚVODEM.....	5
RYCHLÝ NÁHLED STUDIJNÍ OPORY.....	6
1 FIRMENPORTRÄT .....	7
1.1 WORTSCHATZ.....	8
1.2 TEXT.....	9
1.3 GRAMMATIK.....	16
2 PRODUKT.....	23
2.1 SLOVNÍ ZÁSoba .....	24
2.2 TEXT.....	24
2.3 CVIČENÍ.....	27
2.4 GRAMMATIK.....	28
2.5 CVIČENÍ.....	30
3 TERMINPLANUNG .....	38
3.1 SLOVNÍ ZÁSoba .....	39
3.2 TEXT.....	40
3.3 Cvičení .....	42
3.4 GRAMMATIK.....	43
4 MESSEBETEILIGUNG .....	53
4.1 SLOVNÍ ZÁSoba .....	54
4.2 Text.....	54
4.3 CVIČENÍ.....	57
5 AUFTRAGSEINGANG .....	65
5.1 Slovní zásoba.....	66
5.2 Text.....	67
5.3 Cvičení .....	70
5.4 Grammatik.....	71
6 PROJEKTPLANUNG .....	77
6.1 SLOVNÍ ZÁSoba .....	78
6.2 TEXT.....	78
6.3 CVIČENÍ.....	81
6.4 GRAMMATIK.....	82

7	TEILSCHRITTE IN DER REIHENFOLGE .....	89
7.1	SLOVNÍ ZÁSoba .....	90
7.2	Text.....	90
7.3	CVIČENÍ.....	93
7.4	GRAMMATIK.....	95
7.4.1	Příčestí minulé v přívlastku .....	95
8	ZWISCHENFÄLLE BEI DER PROJEKTPLANUNG.....	102
8.1	SLOVNÍ ZÁSoba .....	103
8.2	Text.....	103
8.3	CVIČENÍ.....	105
8.4	Grammatik.....	106
	LITERATURA .....	117
	SHRNUTÍ STUDIJNÍ OPORY .....	118
	PŘEHLED DOSTUPNÝCH IKON.....	120

## ÚVODEM

Tento text představuje studijní oporu jednoho modulu předmětu Cizojazyčná příprava NJ 3 v bakalářském studiu na Obchodně podnikatelské fakultě v Karviné, Slezské univerzity v Opavě.

Studijní opora umožňuje studentovi i přes vzdálenost od učitele a spolužáků úspěšně studovat. Je rozdělena do sedmi kapitol, které svým rozsahem odpovídají 13 výukovým blokům jednoho semestru prezenčního studia a je koncipována tak, aby obsahem i rozsahem odpovídala nárokům kladeným na studenta prezenční formy studia.

Distanční vysokoškolské studium Německého jazyka je pro studenta nesmírně obtížné, vyžaduje pravidelné a systematické studium. V těchto bodech by studijní opora mohla nahradit prezenční studium. Dalšími podpůrnými zdroji ke studiu mohou být učebnice a skripta pro prezenční studium nebo doporučená studijní literatura.

Text je opatřen širokými okraji, obsahujícími marginálie: hesla a ikony, ale také volné řádky. Volné místo slouží k tomu, aby bylo zaplněno vlastními poznámkami studenta, eventuálně vlastními značkami k lepšímu pochopení studované látky.

Při studiu této opory doporučuji seznámit se nejprve se značkami, zkratkami a symboly používanými ve studijní opoře. Komplexní seznam naleznete na konci této opory.

Informativní, navigační a orientační symboly Vám pomohou při rychlém nahlédnutí do dané problematiky. Všímejte si i poznámek, eventuálně odkazů na publikace, učebnice apod., kde si podrobněji můžete nastudovat např. příslušné gramatické pasáže.

Nezapomeňte na to, že opora obsahuje korespondenční úkoly, které vypracováváte doma a posíláte svému tutorovi. Vedle těchto úkolů najdete v tzv. tutoriálu náměty k práci s Vaším tutorem. Při práci s oporou Vám přeji hodně úspěchu.

Autorka

## RYCHLÝ NÁHLED STUDIJNÍ OPORY

První kapitola se bude věnovat prezentaci firmy. Seznámíte se základními pojmy souvisejícími s firmou, abyste byli schopni úspěšně popsat jakoukoliv firmu. Naučíte se základní slovní zásobu a slovní obraty z problematiky popisu firmy, rozumět středně náročným textům z této oblasti a seznámíte se s tázacími zájmeny a skloňováním tázacích zájmen,

Ve druhé kapitole se budete věnovat výrobkům. Seznámíte se proto se základními informacemi, které vám umožní úspěšně popsat výrobek a jeho vlastnosti. Budete se zabývat popisem výrobků a gramatikou sloužící popisu výrobku.

Třetí kapitola se bude zabývat plánováním termínů, přesunem termínů a návrhy. Budou vám vysvětleny spojky sloužící k vyjadřování důvodu. Naučíte se úspěšně plánovat termíny, přesouvat termíny a podávat návrhy.

V této čtvrté kapitole se budete zabývat účastí na veletrzích. Seznámíte se s průběhem příprav veletrhu a se slovní zásobou z této oblasti. Naučíte se vyjadřovat se k cílům veletrhu, popisovat přípravu veletrhu, základní slovní zásobu související s tématem a důležité slovní obraty.

Pátá kapitola se bude zabývat problematikou zakázky. Naučíte se vyjadřovat se k zakázkám, svolávat porady k zakázkám, popisovat zakázku, základní slovní zásobu související s tématem. V této kapitole se budete věnovat dílčím krokům při realizaci zakázek, rozdělování úkolů jednotlivým oddělením firmy, časovým větám a spojkám, které uvozují časové věty.

Šestá kapitola se věnuje plánování a řízení projektu. Naučíte se vyjadřovat se k otázkám plánování projektu, diskutovat s vedoucími jednotlivých oddělení o zakázce, popisovat zakázku, základní slovní zásobu související s tématem. V této kapitole se budete věnovat rozhovorům k realizaci projektu, důležitým frázím k tématu, vyjadřování nespelnitelného přání, vyjadřování možnosti v minulosti a vyjadřování skromného mínění.

Sedmá kapitola Vám ukáže dílčí kroky, které vedou ke zdárné realizaci zakázky. Naučíte se komunikovat s členy realizačního týmu projektu, zadávat úkoly členům týmu, základní slovní zásobu související s tématem. V této kapitole se budete věnovat rozhovorům k realizaci projektu, důležitým frázím k tématu a verbonominálním vazbám.

V osmé kapitole se seznámíte s problémy, které mohou nastat při řešení projektu. Naučíte se řešit problémy během řešení projektu, zadávat úkoly členům týmu, základní slovní zásobu související s tématem. V této kapitole se budete věnovat různým způsobům vyjadřování domněnky, vyjadřování jistoty, možnosti a pravděpodobnosti.

# 1 FIRMENPORTRÄT

## RYCHLÝ NÁHLED KAPITOLY



Tato kapitola se bude věnovat prezentaci firmy. Seznámíte se základními pojmy souvisejícími s firmou, abyste byli schopni úspěšně popsat jakoukoliv firmu.

---

## CÍLE KAPITOLY



Budete umět:

- základní slovní zásobu a slovní obraty z problematiky popisu firmy,
- rozumět středně náročným textům z této oblasti.

Naučíte se:

- tázací zájmena,
  - skloňování tázacích zájmen,
  - popis firmy.
- 

## ČAS POTŘEBNÝ KE STUDIU



K nastudování této kapitoly bude třeba cca 240 minut.

---

## KLÍČOVÁ SLOVA KAPITOLY



Firmenporträt, Gründer, Gründungsjahr

---

## PRŮVODCE STUDIEM



Nyní následuje slovní zásoba k tématu „Firmenporträt,“. Jako první v pořadí uvádíme německý výraz, za nímž následuje jeho český ekvivalent. U podstatného jména je také uveden určitý člen, který označuje rod tohoto podstatného jména.

Zkratky:

- s = das
- r = der
- e = die

---

## 1.1 WORTSCHATZ

Slovní zásoba k prezentaci firmy

<b>präsent</b>	<b>přítomný</b>
<b>r europäische Raum</b>	evropský prostor
<b>e Qualitätssicherung</b>	zajištění kvality
<b>unabhängig</b>	nezávislý
<b>angefangen</b>	počínaje
<b>namhaft</b>	renovovaný
<b>s Absatzland</b>	země odbytu
<b>erobern</b>	dobýt
<b>e Eroberung</b>	dobytí
<b>r Großteil</b>	většina
<b>auf Lizenzbasis</b>	na bázi licence

Slovní zásoba k prezentaci oddělení ve firmě

e Abteilung	oddělení
e Organisationsstruktur	organizační struktura
einteilen	rozdělit
e Buchhaltung	účetnictví
e Rechtsabteilung	právní oddělení
e Produktion	výroba
e Forschung	výzkum
e Entwicklung	vývoj
e Qualitätssicherung	zajišťování kvality
e Finanzen	finance
e Marketingabteilung	marketingové oddělení
e Öffentlichkeitsarbeit	práce s veřejností
r Verkauf	prodej
e Kundenbetreuung	péče o zákazníka
e Logistik	logistika
e Arbeitssicherheit	bezpečnost práce
fachkompetent	s odbornou kompetencí
s Personalwesen	personalistika
übernehmen	převzít



personal	personální
administrativ	administrativní
s Aufgabenfeld	oblast úkolů
auftreten	vystoupit, objevit se
vertrauenswürdig	důvěryhodný
s Auftreten	vystupování
e Wirtschaftlichkeit	hospodárnost
übergeordnet	nadřízený
untergeordnet	podřízený
e Verwaltung	správa
e Finanzierung	financování
e Immobilienfinanzierung	financování nemovitosti
r Wertpapiermarkt	trh cenných papírů
zuständig	odpovědný
verantwortlich	odpovědný
ins Aufgabenfeld fallen	spadat k úkolům
e Arbeitsplatzbeschreibung	popis pracovního místa
e Dienststelle	služební pozice
bezeichnen	označovat
e Bezeichnung	označení
e Personalentwicklung	personální rozvoj
e Personalberatung	personální poradenství
e Personaladministration	personální administrativa
e Personalangelegenheit	personální záležitost
e Personalbeschaffung	personální zabezpečení
e Personalplanung	personální plánování

## 1.2 TEXT

### Porträt der Firma AB

Unsere Firma AB ist schon seit mehr als 100 Jahren in der Bekleidungsindustrie tätig. Wir sind überregional präsent und unser Firmenname garantiert unseren Kunden Qualitätsbekleidung auf höchstem Niveau im ganzen europäischen Raum.

Gerade Qualitätssicherung verbessert die Marktlage der Firma und sie führt dazu, die Marktlage für kommende Jahrzehnte zu halten. Unsere vollstufige Produktion heißt, dass wir alles selbst herstellen, angefangen vom Material bis hin zu einzelnen Bekleidungsprodukten. Außerdem arbeiten wir mit namhaften Modedesignern zusammen und dadurch erhalten unsere Produkte einen hohen Qualitätsstandard.

Zu unseren Absatzländern gehören Länder wie Deutschland, Frankreich, Italien und auch die USA. In Deutschland sind wir Marktführer und zurzeit versuchen wir, den amerikanischen Markt zu erobern. Den Großteil unserer Geschäfte machen wir auch auf

Lizenzbasis in Asien. Dieser Markt ist für uns völlig neu und es zeigt sich, dass für die Eroberung des asiatischen Marktes neue Strategien eingesetzt werden müssen.

Jedes Unternehmen bildet sich seine eigene Organisationsstruktur, die in verschiedene Abteilungen eingeteilt wird. Zu den typischen Abteilungen eines großen Unternehmens gehören folgende:

- die Personalabteilung /oft wird auch die englische Bezeichnung Human Resources benutzt/,
- die Rechtsabteilung,
- die Buchhaltung,
- die Produktion,
- die Forschung und Entwicklung,
- die Qualitätssicherung,
- die Finanzen,
- die Marketingabteilung,
- die EDV, /elektronische Datenbearbeitung/,
- die Öffentlichkeitsarbeit, /Public Relations/,
- der Verkauf /Vertrieb,
- die Kundenbetreuung/Call Center,
- die Logistik/Materialwirtschaft,
- die Arbeitssicherheit.

Nicht jedes Unternehmen muss diese Abteilungen haben. Besonders in kleinen und mittelständischen Unternehmen wird der Begriff der Personalabteilung statt Management benutzt. In großen Unternehmen verlagert man einige Abteilungen, man spricht dann von Outsourcing. Sehr häufig betrifft es die Buchhaltung, EDV usw.

In ganz kleinen Unternehmen, wo es keine Abteilungen gibt, werden Arbeitnehmer fachkompetent eingesetzt, das heißt, dass sie kompetenzübergreifend eingesetzt werden.

Zu den Jobs im Personalwesen gehören z. B.:

- Personalsachbearbeiter,
- Personalreferent,
- Personalleiter.

Personalsachbearbeiter

Der Personalsachbearbeiter übernimmt vor allem personale und administrative Aufgaben. Er ist für Personalfragen zuständig. Er erstellt Verträge, Zeugnisse, Bescheinigungen. Er kümmert sich um die Kommunikation zwischen der Firma und Krankenkassen, oder Arbeitsämtern, Behörden usw.

Personalleiter

Der Personalleiter ist für die Koordination der Aus- und Weiterbildung verantwortlich. In sein Aufgabenfeld fallen auch Bewerbungs- und Einstellungsverfahren. Ein guter Personalleiter muss vertrauenswürdig sein und über Verhandlungsgeschick verfügen.

---

## OTÁZKY



Nejprve si otázky přečtěte, pak si je přeložte:

1. Wie lange ist die Firma in der Bekleidungsindustrie tätig?
2. Was garantiert die Firma?
3. Was verbessert die Marktlage?
4. Warum ist die Firma unabhängig?
5. Wohin exportiert die Firma?
6. Wo ist die Firma Marktführer?
7. Wie laufen die Geschäfte in Asien?
8. Ist die Organisationsstruktur in jedem Unternehmen gleich?
9. Welche Abteilungen hat ein Unternehmen?
10. Wie werden Arbeitnehmer in kleineren Unternehmen eingesetzt?

11. Welche Jobs gehören zum Personalwesen?
  12. Welche Aufgaben übernimmt der Personalsachbearbeiter?
  13. Wofür ist der Personalleiter zuständig?
- 



### **ODPOVĚDI**

1. Wie lange ist die Firma in der Bekleidungsindustrie tätig?
2. Was garantiert die Firma?
3. Was verbessert die Marktlage?
4. Warum ist die Firma unabhängig?
5. Wohin exportiert die Firma?
6. Wo ist die Firma Marktführer?
7. Wie laufen die Geschäfte in Asien?
8. Ist die Organisationsstruktur in jedem Unternehmen gleich?
9. Welche Abteilungen hat ein Unternehmen?

10. Wie werden Arbeitnehmer in kleineren Unternehmen eingesetzt?

11. Welche Jobs gehören zum Personalwesen?

12. Welche Aufgaben übernimmt der Personalsachbearbeiter?

13. Wofür ist der Personalleiter zuständig?



### **K ZAPAMATOVÁNÍ**



Vzpomínáte si na význam následujících slovíček? Doplňte české ekvivalenty:

tätig sein

garantieren

Marktlage verbessern

unabhängig sein

exportieren

Marktführer sein



### **NEZAPOMEŇTE NA ODPOČINEK**



Udělejte si krátkou přestávku.





## **NÁMĚT NA TUTORIÁL**

Přeložte následující slovní zásobu:

firemní data

rok založení

zakladatel

sídlo firmy

místo podnikání

výrobky

země odbytu

počet zaměstnanců

roční obrat



## **PRŮVODCE STUDIEM**

Pokuste se nyní sami popsat nějakou firmu.



## **K ZAPAMATOVÁNÍ**

Podívejte se na způsob tvorby složených podstatných jmen v němčině:

Gründer (zakladatel)

Gründungsjahr (rok založení)

Gründungsdaten (data o založení)



## **PRŮVODCE STUDIEM**

V následující části si můžete vyzkoušet, jak Vám půjde reagovat na různé dotazy.

**ODPOVĚDI**



Reagujte správně:

- Wann wurde die Firma gegründet?

.....  
.....  
.....

- Wer hat die Firma gegründet?

.....  
.....  
.....

- Wie viele Mitarbeiter hat die Firma?

.....  
.....

- Wie groß ist der Umsatz der Firma?

.....  
.....  
.....

- Wer ist der Direktor der Firma?

.....  
.....

**SAMOSTATNÝ ÚKOL**

Co patří k sobě?

Firmengröße	Tschechien, Polen, Ungarn
Gründungsjahr	850
Zahl der Beschäftigten	GmbH
Umsatz	Franz Janisch
Branche	1965
Produkt	Wiesbaden
Gründer	mittelständisches Unternehmen
Rechtsform	Hessen
Absatzland	Elektrogeräte
Sitz	500.000 Euro
Jahresumsatz	Elektrotechnik

### 1.3 GRAMMATIK

Otázky lze v němčině uvozovat tázacími zájmeny a příslovci.

Tázací zájmena

*Wer?* (Kdo?)

*Was?* (Co?)

*Welcher? Welche? Welches?* (Který? Která? Které?)

*Was für ein? Was für eine? Was für ein?* (Jaký? Jaká? Jaké?)

Skloňování tázacích zájmen

wer	was
wessen	wessen
wem	-
wen	was

*Welcher* používáme tehdy, vybíráme-li z množství (osob, věcí).

*Was für ein* definuje blíže danou osobu a věc.

Př.:

*Welche Farbe gefällt dir?*

Která barva se ti líbí?

ale

*Was für eine Farbe hat dein neues Auto?*

Jakou barvu má tvé nové auto?

Otázky na místo:

Wo? Kde?

Wohin? Kam?

Woher? Odkud?



Otázky na čas:

Wann? Kdy?

Seit wann? Od kdy?

Bis wann? Do kdy?

Wie lange? Jak dlouho?

Wie oft? Jak často?

Otázky na způsob:

Wie? Jak?

Wie sehr? Jak velice?

Otázky na příčinu:

Warum? Weshalb? Weswegen?

Wozu? K čemu?

---

**KONTROLNÍ OTÁZKA**



Zeptejte se na následující údaje:

Gründungsjahr: 1955

Gründer: Janisch

Produkte: Fernseher

1,5 Mio. Euro

Kleinbetrieb

50 Mitarbeiter

GmbH

Exportländer – Schweiz, Italien, Portugal

Sitz: München



## NÁMĚT NA TUTORIÁL

Přeložte:

Jak vysoká je kvalita výrobků?

Ve kterém roce byla firma založena?

Jak se jmenují zakladatelé firmy?

Co vyrábí firma?

Které výrobky jsou vyváženy do ciziny?

Víte, jak vysoký je obrat firmy?

Kolik zaměstnanců firma zaměstnává?

Které země jsou odbytovými zeměmi firmy?

Jak velký je sortiment firmy?

Ve které branži je firma činná?

Jaký servis nabízí firma svým zákazníkům?

---

## PRO ZÁJEMCE

Doplňte v textu chybějící slovní zásobu:

Unsere Firma AB ist schon seit mehr als 100 Jahren in der Bekleidungsindustrie ..... . Wir sind überregional ..... und unser Firmenname garantiert unseren Kunden Qualitätsbekleidung auf höchstem ..... im ganzen europäischen Raum.

Gerade Qualitätssicherung verbessert die ..... der Firma und sie führt dazu, die Marktlage für kommende Jahrzehnte zu halten. Unsere vollstufige Produktion heißt, dass wir alles selbst ....., angefangen vom Material bis hin zu einzelnen Bekleidungsprodukten. Außerdem arbeiten wir mit namhaften Modedesignern zusammen und dadurch erhalten unsere Produkte einen hohen Qualitätsstandard.

Zu unseren Absatz-..... gehören Länder wie Deutschland, Frankreich, Italien und auch die USA. In Deutschland sind wir Marktführer und zurzeit versuchen wir, den

amerikanischen Markt zu erobern. Den Großteil unserer Geschäfte machen wir auch auf Lizenzbasis in Asien. Dieser ..... ist für uns völlig neu und es zeigt sich, dass für die Eroberung des asiatischen Marktes neue Strategien eingesetzt werden müssen.

### **PŘÍPADOVÁ STUDIE**



Beschreiben Sie den Arbeitsplatz nach folgenden Punkten. Benutzen Sie Bei der Lösung folgende Fragen:

Wie wird die Dienststelle bezeichnet?

Zu welcher Organisationsstruktur gehört die Dienststelle?

Welche Funktionen hat der Arbeitsplatz?

Welche Abteilung ist ihr übergeordnet?

Welchen Arbeitsplätzen ist die Dienststelle untergeordnet?

Personalleiter	Manager
Personalabteilung	Management
Bewerbungsverfahren Personalangelegenheiten	Leitung der Abteilungen
Management	-
Buchhaltung	Produktion Verwaltung Vertrieb

### **KONTROLNÍ OTÁZKA – TEST**



Znáte správnou odpověď?

\_\_\_\_\_ wurde die Firma gegründet?

- Worauf
- Wie
- Wann

\_\_\_\_\_ viele Mitarbeiter hat die Firma?

- Wo
- Wann

- Wie

\_\_\_\_\_ hoch ist der Jahresumsatz?

- Wie
- Was
- Welche

\_\_\_\_\_ hat die Firma gegründet?

- Welcher
- Wer
- Wann

\_\_\_\_\_ Produkte stellt die Firma her?

- Welches
- Welchen
- Welche

\_\_\_\_\_ hat die Firma ihren Sitz?

- wohin
- wie
- wo

\_\_\_\_\_ Branche ist die Firma tätig?

In welche

In welcher

In welchem

\_\_\_\_\_ legt die Firma Wert?

- Woran
- Worin
- Worauf

\_\_\_\_\_ interessiert sich die Firma?

- Woran
- Wofür
- Wozu

\_\_\_\_\_ gewährleistet die Firma Kundennähe?

- Wodurch
- Worin
- Worüber

---

## ODPOVĚDI



Nyní zkontrolujte, zda jste odpovídali správně.

\_\_\_\_\_ wurde die Firma gegründet?

- Worauf
- Wie
- **Wann**

\_\_\_\_\_ viele Mitarbeiter hat die Firma?

- Wo
- Wann
- **Wie**

\_\_\_\_\_ hoch ist der Jahresumsatz?

- Wie
- Was
- Welche

\_\_\_\_\_ hat die Firma gegründet?

- Welcher
- **Wer**
- Wann

\_\_\_\_\_ Produkte stellt die Firma her?

- Welches
- Welchen
- **Welche**

\_\_\_\_\_ hat die Firma ihren Sitz?

- wohin

- wie
- **wo**

\_\_\_\_\_ Branche ist die Firma tätig?

- In welche
- **In welcher**
- In welchem

\_\_\_\_\_ legt die Firma Wert?

- Woran
- Worin
- **Worauf**

\_\_\_\_\_ interessiert sich die Firma?

- Woran
- **Wofür**
- Wozu

\_\_\_\_\_ gewährleistet die Firma Kundennähe?

- Wodurch
- Worin
- Worüber



## PRŮVODCE STUDIEM

Dostali jste se na závěr první lekce. Připomeňte si, co bylo jejím obsahem.



## SHRNUTÍ KAPITOLY

Tato kapitola se věnovala prezentaci firmy. Seznámili jste se základními pojmy souvisejícími s firmou, abyste byli schopni úspěšně popsat jakoukoliv firmu. Naučili jste se základní slovní obraty z problematiky popisu firmy, rozumět středně náročným textům z této oblasti, tázací zájmena, skloňování tázacích zájmen.

## 2 PRODUKT

### RYCHLÝ NÁHLED KAPITOLY



V této kapitole se budete věnovat výrobkům. Seznámíte se proto se základními informacemi, které vám umožní úspěšně popsat výrobek a jeho vlastnosti. Budete se zabývat:

- popisem výrobků,
- gramatikou sloužící k popisu výrobku.

### CÍLE KAPITOLY



**Po prostudování kapitoly budete:**

- ovládat slovní zásobu z oblasti „produkt“,
- rozumět popisu výrobků v němčině,
- umět reagovat na otázky ohledně výrobků.

**Naučíte se:**

- slovesné vazby,
- používat zájmenná příslovce,
- prezentovat výrobek firmy.

### ČAS POTŘEBNÝ KE STUDIU



K prostudování kapitoly budete potřebovat cca 240 minut.

### KLÍČOVÁ SLOVA KAPITOLY



Produkt, Produkteigenschaften, Leistung.



## PRŮVODCE STUDIEM

Nyní následuje slovní zásoba k tématu „Produkt“. Jako první v pořadí uvádíme německý výraz, za nímž následuje jeho český ekvivalent. U podstatného jména je také uveden určitý člen, který označuje rod tohoto podstatného jména.

Zkratky:

- s = das
- r = der
- e = die

## 2.1 SLOVNÍ ZÁSoba

<b>sich eignen</b>	<b>hodit se</b>
<b>Wert legen auf</b>	klást důraz
<b>sorgen für</b>	starat se
<b>r Lebensbereich</b>	oblast života
<b>sich auszeichnen</b>	vyznačovat se
<b>ermöglichen</b>	umožňovat
<b>gewähren</b>	poskytovat
<b>aufweisen</b>	vykazovat



## PRŮVODCE STUDIEM

Nyní následuje text druhé kapitoly. Přeložte si ho. V případě potřeby použijte slovník.

## 2.2 TEXT

Produktbeschreibung

Unser Produkt ist aus erstklassigem Material hergestellt und eignet sich für den Gebrauch in alltäglichen Situationen. Großen Wert haben wir auf die Verarbeitung gelegt, außerdem haben wir mit erfahrenen Produzenten zusammengearbeitet.



Die Lebensdauer unseres Produktes ist überdurchschnittlich, deshalb gewährt das Produkt einen wartungsfreien Einsatz in vielen Lebensbereichen. Es zeichnet sich durch einen leisen Betriebsgang aus und es ermöglicht den Gebrauch auch unter extremen Bedingungen. Den Kunden gewährt das Produkt Sicherheit und Komfort in jeder Lebenssituation. Gleichzeitig weist das Produkt einen niedrigen Preis auf. Es eignet sich deshalb für alle Kundengruppen.

---

### **K ZAPAMATOVÁNÍ**



aus erstklassigem Material (z prvotřídního materiálu)

auf die Verarbeitung Wert legen (klást důraz na zpracování)

Sicherheit und Komfort gewähren (zaručovat bezpečnost a komfort)

für alle Kundengruppen (pro všechny skupiny zákazníků)

---

### **OTÁZKY**



Nejprve si otázky přeložte:

1. Aus welchem Material ist das Produkt hergestellt?
2. Wofür eignet sich das Produkt?
3. Worauf wurde Wert gelegt?
4. Wie ist die Lebensdauer des Produktes?
5. Wodurch zeichnet sich das Produkt aus?
6. Was gewährt das Produkt den Kunden?



### ODPOVĚDI

1. Aus welchem Material ist das Produkt hergestellt?
  2. Wofür eignet sich das Produkt?
  3. Wie ist die Lebensdauer des Produktes?
  4. Wodurch zeichnet sich das Produkt aus?
  5. Was gewährt das Produkt den Kunden?
- 



### K ZAPAMATOVÁNÍ

Zapamatujte si předložkové vazby následujících sloves:

sich eignen **für**

Wert legen **auf**

sorgen **für**

sich auszeichnen **durch**

ermöglichen A.

gewähren A.

aufweisen A.

---



### NEZAPOMEŇTE NA ODPOČINEK

Seznámili jste se se slovní zásobou, přečetli jste si text a prošli otázky k textu. Zasloužíte si odměnu.

## 2.3 CVIČENÍ

### PRŮVODCE STUDIEM



V této části si procvičíte lexikální a gramatické zvláštnosti z daného tematického okruhu.

---

### KONTROLNÍ OTÁZKA



Znáte odvětví těchto produktů v němčině? Odpovědi si zaznamenejte:

Mercedes Benz
Farben
Stoffe
Kohle
Zigaretten
Lebensmittel
Pumpen
Gas
Schiffe
Getreide
Flugzeuge
Stahl

---

### PRO ZÁJEMCE



K čemu se hodí tyto produkty?

Pfannen

Spülmaschinen

Rasenmäher

Propellerpumpen

Haushaltsgeräte

---



## ŘEŠENÁ ÚLOHA

Přeložte

výkon

trvanlivost

životnost

kvalita

účinek

---



## ŘEŠENÁ ÚLOHA- KLÍČ

Přeložte

výkon (e Leistung)

trvanlivost (e Haltbarkeit)

životnost (e Lebensdauer)

kvalita (e Qualität)

účinek (e Wirkung)

---

## 2.4 GRAMMATIK

Slovesa s předložkovou vazbou a příslušnou rekcí:

Ne všechna slovesa mají stejnou předložkovou vazbu jako v češtině. Předložkové vazby se proto musíte naučit. Některá slovesa mají i odlišnou rekcí. Níže jsou uvedena slovesa, která mají buď odlišnou rekcí, nebo odlišnou předložkovou vazbu.

sorgen für (starat se)

ausgestattet sein mit (být vybaven)

verfügen über (disponovat)

aufweisen A (vykazovat)

sich auszeichnen durch (vyznačovat se)

ermöglichen A (umožňovat)

gewährleisten A (poskytnout)

benötigen (potřebovat)

sich eignen für (hodit se)

---

### **KORRESPONDENČNÍ ÚKOL**



Přeložte:

O co se stará produkt?

Co zaručuje produkt?

Co vykazuje produkt?

Čím disponuje produkt?

Čím je produkt vybaven?

Kde může být produkt nasazen?

K čemu se produkt hodí?

Čím se produkt vyznačuje?

---

### **PRO ZÁJEMCE**



Sestavte si popis nějakého výrobku:

Bezeichnung

Branche

Firma

Eigenschaften

Preis

---

## 2.5 CVIČENÍ



### PRO ZÁJEMCE

Doplňte předložkovou vazbu:

sich auszeichnen	
sich eignen	
einsetzen	
ausgestattet sein	
sorgen	
verfügen	

---



### SAMOSTATNÝ ÚKOL

Odpovězte na následující otázky:

O co se stará produkt?

Co zaručuje produkt?

Co vykazuje produkt?

Čím disponuje produkt?

Čím je produkt vybaven?

Kde může být produkt nasazen?

K čemu se produkt hodí?

Čím se produkt vyznačuje?

---

## **SAMOSTATNÝ ÚKOL**



Doplňte předložku:

Unsere Produkte zeichnen sich \_\_\_\_\_ hohe Qualität aus.

Die Pumpen eignen sich \_\_\_\_\_ den Einsatz in vielen Branchen.

Die Maschine ist \_\_\_\_\_ einem leistungsfähigen Motor ausgestattet.

Verfügen Ihre Geräte \_\_\_\_\_ einen Geräuscharmen Betrieb?

Wir sichern Ihnen zu, dass unsere Produkte \_\_\_\_\_ eine lange Lebensdauer garantieren.

## **ODPOVĚDI**



Odpovězte kladně:

Ermöglichen die Pumpen einen Einsatz in der Abfallentsorgung?

Verfügen die Pumpen über niedrige Montagekosten?

Sind die Pumpen mit modernster Technik ausgestattet?

Werden die Pumpen in der Industrietechnik eingesetzt?

Benötigt man die Pumpen zum Einsatz in der Heiztechnik?

## **OTÁZKY**



Tvořte otázky podle vzoru:

Muster: Pumpe – Zu welcher Branche gehört die Produktion von Pumpen/Pumpenproduktion?

Spindel

Spülmaschine

Fernseher

Farbe

Hosen

Auto



## SAMOSTATNÝ ÚKOL

Přeložte:

zaručovat	
starat se	
vykazovat	
disponovat	
potřebovat	
být vybaven	
nasadit	
hodit se	
vyznačovat se	

Tvořte kompozita:

r Bau	e Gewinnung	
e Energie	s Mittel	
r Abfall	e Fahrt	
r Raum	e Reihe	
s Leben	e Wirtschaft	
e Anlage	e Entsorgung	
r Rasen	r Bau	
s Erdöl	r Mäher	

Tvořte věty:

Pumpe – verfügen – hoher Wirkungsgrad

Pumpe – einsetzen – Erdölgewinnung

Pumpe – sich auszeichnen – lange Lebensdauer

Pumpe – ermöglichen – wirtschaftlicher Betrieb

Pumpe – sorgen – niedrige Lärmbelästigung



---

## K ZAMYŠLENÍ



Uměli byste přeložit následující text?

Die Konfitüre wird schonend aus der Sorte Birne Helene hergestellt. Diese Konfitüre ist nur leicht gezuckert und wurde mit feinsten Bourbon-Vanille nachveredelt. Wir empfehlen diese Konfitüre zu frischem Weißbrot oder als Aufstrich für Pfannkuchen. Da die Konfitüre weder Weizen noch Milchbestandteile enthält, ist sie auch für Laktoseintolerante und Gluteinallergiker bestens geeignet.

---

## NÁMĚT NA TUTORIÁL



Přečtěte si nejprve celý text, pak zodpovězte následující otázky:

Wenn man die Produktbeschreibung optimieren will, muss man werbliche Floskeln nicht unbedingt vermeiden. Die Bezeichnung Beschreibung sagt bereits aus, dass es sich um einen Text mit faktischem Inhalt handelt. Trotzdem ist ein emotional gehaltene Schreibstil sehr wichtig.

Der Text der Produktbeschreibung muss neutral sowie stilsicher über die Eigenschaften und Besonderheiten des Produkts informieren.

Bei der Produktbeschreibung benutzt man die deskriptive Beschreibung sehr häufig. Außerdem eignet sich diese Vorgehensweise für Produkte aus allen Branchen.

---

## OTÁZKY NA TUTORIÁL



Odpovězte:

Wie optimiert man eine Produktbeschreibung?

.....  
.....

Was sagt die Bezeichnung Beschreibun aus?

.....  
.....

Soll die Beschreibung auch emotional sein?

.....  
.....

Worüber informiert eine Produktbeschreibung?

.....  
.....



### KONTROLNÍ OTÁZKA- TEST

Ověřte si nyní, zda jste tuto kapitolu zvládli:

Wodurch zeichnet sich das Produkt \_\_\_\_?

- an
- auf
- aus

Das Produkt weist eine lange Lebensdauer \_\_\_\_.

- aus
- an
- auf

\_\_\_\_ sorgt das Produkt?

- Worauf
- Woran
- Wofür

Das Produkt ermöglicht einen \_\_\_\_ Gebrauch.

- wartungsarmen
- stillen
- anspruchsvollen

\_\_\_\_ garantiert das Produkt?

- Was
- Wofür

- Woran

Die Maschinen zeichnen sich \_\_\_\_ hohe Leistung aus.

- für
- durch
- auf

\_\_\_\_ eignen sich die Pumpen?

- Worauf
- Wofür
- Wozu

Die Pumpen \_\_\_\_ über modernste Technik.

- ermöglichen
- verfügen
- garantieren

Die Geräte sorgen für niedrige \_\_\_\_.

- Wirtschaftlichkeit
- Lärmbelästigung
- Lebensdauer

Werden die Pumpen auch in der Industrietechnik.....?

- ermöglicht
- ausgestattet
- eingesetzt

---

---

### KONTROLNÍ OTÁZKA - KLÍČ



Wodurch zeichnet sich das Produkt \_\_\_\_?

- an
- auf
- **aus**

Das Produkt weist eine lange Lebensdauer \_\_\_\_.

- aus
- an
- **auf**

\_\_\_\_\_ sorgt das Produkt?

- Worauf
- Woran
- **Wofür**

Das Produkt ermöglicht einen \_\_\_\_\_ Gebrauch.

- **wartungsarmen**
- stillen
- anspruchsvollen

\_\_\_\_\_ garantiert das Produkt?

- **Was**
- Wofür
- Woran

Die Maschinen zeichnen sich \_\_\_\_\_ hohe Leistung aus.

- für
- **durch**
- auf

\_\_\_\_\_ eignen sich die Pumpen?

- Worauf
- **Wofür**
- Wozu

Die Pumpen \_\_\_\_\_ über modernste Technik.

- ermöglichen
- **verfügen**
- garantieren

Die Geräte sorgen für niedrige \_\_\_\_\_.

- Wirtschaftlichkeit
- **Lärmbelästigung**
- Lebensdauer

Werden die Pumpen auch in der Industrietechnik.....?

- ermöglicht
  - ausgestattet
  - eingesetzt
- 

### **PRŮVODCE STUDIEM**



Dostali jste se na konec lekce. Nyní si prohlédněte, co jste se naučili. V případě potřeby se vraťte k podkapitolám, které vám dělaly potíže.

---

### **SHRNUTÍ KAPITOLY**



V této druhé kapitole jste se věnovali výrobkům. Seznámili jste se s informacemi, které vám umožní úspěšně popsat jakýkoliv výrobek. Naučili jste se novou slovní zásobu, slovesa, která slouží k popisu výrobků, slovesné vyzby těchto sloves, rozumět německým popisům výrobků, klást otázky k produktu.

---

### 3 TERMINPLANUNG



#### **RYCHLÝ NÁHLED KAPITOLY**

Tato kapitola se bude zabývat plánováním termínů, přesunem termínů a návrhy. Budou vám vysvětleny spojky sloužící k vyjadřování důvodu.

---



#### **CÍLE KAPITOLY**

Po úspěšném a aktivním absolvování této KAPITOLY

Budete umět:

- úspěšně plánovat termíny,
- přesouvat termíny,
- podávat návrhy.

V této kapitole se budete věnovat:

- plánováním termínů,
  - slovní zásobě k tématu,
  - spojkám wenn a weil,
  - vyjadřování důvodu v němčině.
- 



#### **ČAS POTŘEBNÝ KE STUDIU**

Čas potřebný ke studiu je cca 240 minut.

---



#### **KLÍČOVÁ SLOVA KAPITOLY**

Terminplanung, Terminverschiebung, Vorschläge, Reklamationen

---

**PRŮVODCE STUDIEM**

Nyní následuje slovní zásoba k tématu „Terminplanung“. Jako první v pořadí uvádíme český výraz, za nímž následuje jeho německý ekvivalent. U podstatného jména je také uveden určitý člen, který označuje rod tohoto podstatného jména.

Zkratky:

- s = das
- r = der
- e = die

**3.1 SLOVNÍ ZÁSoba**

r Auftrag	zakázka
r Vertrag	smlouva
abschließen	uzavřít
r Auftraggeber	zadavatel
r Beauftragte	pověřený
zweiseitig	dvoustanný
e Dauer	délka
e Pflicht	povinnost
nachfolgend	dále
e Vormerkung	úvodní poznámka
r Grund	důvod
e Partei	strana
r Gegenstand	předmět
sich verpflichten	zavázat se
ausführen	provést
erledigen	vyřídit
abliefern	odvést
r Auftragsablauf	průběh zakázky
e Auftragsdurchführung	provedení zakázky
e Auftragskontrolle	kontrola zakázky
ausführlich	podrobně
e Abweichung	odchylka
e Ergänzung	doplnění
e Lieferbedingung	dodací podmínka
wirksam	účinný
e Angabe	údaj
r Eigentumsvorbehalt	výhrada vlastnictví
e Mängelrüge	reklamace

e Mängelhaftung	ručení za nedostatky
e Rücknahme	zpětný odběr
r Umtausch	výměna
r Wiederverkauf	zpětný prodej
r Erfüllungsort	místo plnění
r Gerichtsstand	soudní dvůr
e Wirksamkeitsklausel	klausule o účinnosti
erteilen	udělit
abwickeln	realizovat
annehmen	přijmout
bearbeiten	zpracovat
bestätigen	potvrdit
erhalten	obdržet
stornieren	stornovat
vergeben	zadat
zurücknehmen	vzít zpět
hiermit	tímto
vereinbart	dohodnutý
übernehmen	převzít
in Auftrag geben	zadat
r Großauftrag	velká zakázka
gezwungen sein	být nucen
zwingen	nutit
e Zufriedenheit	spokojenost



## PRŮVODCE STUDIEM

Následuje text o podniku. Přečtěte si ho a přeložte. V případě potřeby použijte slovníku.

### 3.2 TEXT

#### Terminplanung

Bei der Auftragsabwicklung müssen alle Teilschritte zur Erledigung des Auftrags mit den einzelnen Betriebsabteilungen besprochen werden. Besonders wichtig ist die Planung der Reihenfolge, denn einige Schritte müssen viele Wochen vor dem Versand der bestellten Ware überlegt werden.

Zuerst muss überprüft werden, ob die Disposition die gewünschten Lagerbestände zur Verfügung hat. Bei fehlenden Lagerbeständen muss die Konstruktion angesprochen werden und die Sonderanfertigung nach Wunsch des Kunden kann beginnen.



Falls einige Konstruktionsteile fehlen, müssen sie bestellt werden, danach erfolgt die Montage der Endprodukte, damit sie an den Kunden versandt werden können. Gleichzeitig wird überprüft, ob die Firma genügend Personal hat, um den Auftrag abwickeln zu können.

Falls festgestellt wird, dass eine Personalanstellung notwendig ist, müssen Stellenanzeigen veröffentlicht werden und geeignete Kandidaten für das Vorstellungsgespräch ausgewählt werden.

Die nicht berücksichtigten Bewerbungen werden abgesagt und im Vorstellungsgespräch wird entschieden, welche Kandidaten den Anforderungen der Stellenanzeige entsprechen.

---

## OTÁZKY



Přečtěte si nejprve otázky a přeložte si je.

1. Was ist bei der Auftragsabwicklung besonders wichtig?
2. Was muss überprüft werden?
3. Was muss gemacht werden, wenn einige Konstruktionsteile fehlen?
4. Was muss gesichert werden, wenn nicht genügend Fachpersonal vorhanden ist.
5. Welche Fragen müssen beim Vorstellungsgespräch geklärt werden?

---

## ODPOVĚDI



1. Was ist bei der Auftragsabwicklung besonders wichtig?
2. Was muss überprüft werden?
3. Was muss gemacht werden, wenn einige Konstruktionsteile fehlen?
4. Was muss gesichert werden, wenn nicht genügend Fachpersonal vorhanden ist.

5. Welche Fragen müssen beim Vorstellungsgespräch geklärt werden?



### K ZAPAMATOVÁNÍ

Zapamatovali jste si následující slovíčka? Napište si české ekvivalenty.

Terminplanung

Termienverschiebung

Vorschläge

Reklamationen



### PRŮVODCE STUDIEM

V následující podkapitole si procvičíte slovní zásobu a gramatiku.

## 3.3 Cvičení



### KONTROLNÍ OTÁZKA

Was gehört nicht in die Reihe?

absagen	vereinbaren	vorschlagen	planen
absagen	verschieben	einhalten	stornieren
Terminplanung	Terminvereinbarung	Terminvorschlag	Terminabsage
e Vereinbarung	e Planung	e Absage	e Einhaltung

Bilden Sie Nomen:

absagen	
vereinbaren	

vorschlagen	
verschieben	

Wie lauten die Begriffe auf Deutsch?

plánovat termín	
dohodnout termín	
navrhnout termín	
odložit termín	
odřící termín	

Wie lauten die Begriffe auf Tschechisch?

gemeinsame Durchsicht der Termine	
dringender Arztbesuch	
Mithilfe bei der Wahl	
erleichterte Entscheidung	
langfristige Kontakte	
Folgekosten	

---

---

**NEZAPOMEŇTE NA ODPOČINEK**



Udělejte si krátký odpočinek.

---

---

### 3.4 GRAMMATIK

Vyjadřování důvodu v němčině.

Důvod můžeme vyjádřit větou hlavní i vedlejší.

Spojky, které uvozují vedlejší větu:

da, weil (protože, poněvadž)

Po těchto spojkách následuje podmět, samotná výpověď a určité sloveso je na konci věty.

Ich muss zum Arzt gehen, weil (da) ich krank bin.

Musím jít k lékaři, protože jsem nemocný.

Spojka, která uvozuje hlavní větu:

Po spojce denn je přímý pořádek slov, tzn. podmět a sloveso.

Spojka, která uvozuje hlavní větu: denn (neboť)

Musím jít k lékaři, neboť jsem nemocný.

Ich muss zum Arzt gehen, denn ich bin krank.

---



### **SAMOSTATNÝ ÚKOL**

Bilden Sie Sätze nach dem Muster:

Wir können nicht ....., denn

- vyrábět (málo dílčích komponentů)
  - realizovat zakázku (málo zaměstnanců)
  - uvést do chodu (nehoda na oddělení)
  - zúčastnit se schůzky (případ úmrtí v rodině)
  - zpracovávat reklamaci (mít jiné povinnosti)
- 



### **KORESPONDENČNÍ ÚKOL**

Bilden Sie Sätze nach dem Muster:

Wir können nicht, weil

- zúčastnit se prodejní prezentace (mít termín u lékaře)
  - podporovat pana Mayera (nemá pravdu)
  - setkat se (nemít čas)
  - zavolat pana XY (je mimo firmu)
  - nabízet další firmě (prázdné sklady)
-

## NÁMĚT NA TUTORIÁL



Pozorně si přečtete následující dva obchodní dopisy a zodpovězte dotazy nacházející se pod druhým dopisem.

### **Brief Nr. 1:**

Bestellung

Ihr Angebot vom...

Sehr geehrter Herr .....

In Bezug auf Ihr Angebot bestellen wir:

20 Stück Bohrmaschinen

Best. – Nr. 1356-A

Liefern Sie uns bitte

die Maschinen zu Ihren Allgemeinen Liefer- und Zahlungsbedingungen spätestens

bis zum .....

Die Rechnung erbitten wir in dreifacher Ausfertigung.

Mit freundlichem Gruß

### Brief Nr. 2

Ablehnung

Ihre Bestellung vom...

Sehr geehrter Herr .....

wir danken Ihnen für Ihre Bestellung. Es freut uns Ihr Vertrauen, aber leider  
können wir Ihre Bestellung nicht annehmen. Wegen eines eiligen Großauftrags aus  
Japan sind  
wir zurzeit nicht in der Lage, Ihren Auftrag durchzuführen.

Wir werden uns bemühen, in der Zukunft Ihre Aufträge zu Ihrer vollen Zufriedenheit  
auszuführen.

Mit freundlichem Gruß

Otázky:

Was wird hier bestellt?

.....

Zu welchen Bedingungen?

.....

Wie wurde die Rechnung erstellt?

.....

Warum kann die Firma den Großauftrag nicht annehmen?

.....



### PRO ZÁJEMCE

Ergänzen Sie im Text die fehlenden Verben:

*verschieben, vereinbaren, absagen*

Herr Möllermann hat mit Herrn Dalgisch einen Termin ..... . Leider musste er  
den Termin ....., weil er einen dringenden Arzttermin hatte. Er hofft, dass er die  
nächste Woche Zeit haben wird, und deshalb hat er den Termin auf den nächsten  
Donnerstag .....

**SAMOSTATNÝ ÚKOL**



Entschuldigen Sie sich:

Termin um 12.30/ Zwischenfall in der Produktion

Sitzung mit der Firmenleitung/ Familienvorfall

Besprechung mit dem Kundendienst/ Urlaub

Fortbildungsseminar um 12.00/ Kundengespräch

Sitzung des Betriebsrates/ Unfall in der Fertigung

Übersetzen Sie:

sjednaný termín

odložený termín

dohodnutý termín

navržený termín

plánovaný termín

Was muss getan werden?

**Muster: ein Angebot machen – Ein Angebot muss gemacht werden.**

die Anfrage des Kunden beantworten

.....

die Ware bestellen

.....

den Auftrag bestätigen

.....  
die Lagerbestände überprüfen

.....  
einen Auftrag an die Fertigung weiterleiten

.....  
die fehlenden Mengen herstellen

.....  
die Ware bereitstellen

.....  
die Qualität überprüfen

.....  
die Ware liefern

Bilden Sie Passiv – Ersatzformen:

Muster: die Anfrage des Kunden beantworten - Die Anfrage des Kunden ist zu beantworten.

.....  
die Ware bestellen

.....  
den Auftrag bestätigen

.....  
die Lagerbestände überprüfen

.....  
einen Auftrag an die Fertigung erteilen



.....  
fehlende Mengen herstellen

.....  
die Ware bereitstellen

.....  
die Qualität überprüfen

.....  
die Ware liefern

---

---

**NEZAPOMEŇTE NA ODPOČINEK**



Udělejte si přestávku.

---

---

**KONTROLNÍ OTÁZKA - TEST**



Haben Sie bitte \_\_\_ dafür.

- Verständnis
- Entschuldigung
- Hilfe

Ich möchte mich deshalb \_\_\_.

- vereinbaren
- entschuldigen
- absagen

Ich möchte mit Ihnen einen anderen Termin \_\_\_.

- verschieben
- absagen
- vereinbaren

Für den 15.11. haben wir eine gemeinsame \_\_\_ der Liefertermine geplant.

- Durchsicht
- Sicht
- Durchschnitt

Alle Teilschritte \_\_\_ wir noch heute.

- besprechen
- treffen
- überlassen

Die \_\_\_ verschieben wir auf morgen.

- Teil
- Besuch
- Sache

\_\_\_ Sie uns bitte den Raum für unsere Firmenfortbildung.

- unterscheiden
- überlassen
- unterstützen

Wann \_\_\_ Sie die einzelnen Schritte?

- entschuldigen
- absagen
- besprechen

Wir brauchen neue Arbeitskräfte, \_\_\_ veröffentlichen wir eine Stellenanzeige.

- denn
- deshalb
- wenn

Wann \_\_\_ Sie, welche Kandidaten Sie neu anstellen?

- eignen
  - berücksichtigen
  - entscheiden
-

**ŘEŠENÁ ÚLOHA – KLÍČ - TEST**



Haben Sie bitte \_\_\_ dafür.

- **Verständnis**
- Entschuldigung
- Hilfe

Ich möchte mich deshalb \_\_\_.

- vereinbaren
- **entschuldigen**
- absagen

Ich möchte mit Ihnen einen anderen Termin \_\_\_.

- verschieben
- absagen
- **vereinbaren**

Für den 15.11. haben wir eine gemeinsame \_\_\_ der Liefertermine geplant.

- **Durchsicht**
- Sicht
- Durchschnitt

Alle Teilschritte \_\_\_ wir noch heute.

- **besprechen**
- treffen
- überlassen

Die \_\_\_ verschieben wir auf morgen.

- Teil
- Besuch
- **Sache**

\_\_\_ Sie uns bitte den Raum für unsere Firmenfortbildung.

- unterscheiden
- **überlassen**
- unterstützen

Wann \_\_\_ Sie die einzelnen Schritte?

- entschuldigen
- absagen
- **besprechen**

Wir brauchen neue Arbeitskräfte, \_\_\_ veröffentlichen wir eine Stellenanzeige.

- denn
- **deshalb**
- wenn

Wann \_\_\_ Sie, welche Kandidaten Sie neu anstellen?

- eignen
- **berücksichtigen**
- entscheiden



## PRŮVODCE STUDIEM

Dostali jste se na závěr lekce. Než začnete studium další lekce, vraťte se ke slovní zásobě předcházejících lekcí a zopakujte si ji.

---



## SHRNUTÍ KAPITOLY

V této kapitole jste se zabývali problematikou prezentace firmy v zahraničí, navazováním obchodních kontaktů se zahraničními firmami a popisu konkurenční firmy. Byly vám vysvětleny základní pojmy, jako popis firmy (rok založení, místo založení, počet zaměstnanců, výrobky dodavatelské firmy, struktura firmy, finanční zajištění, export, významní zákazníci).

Naučili jste se úspěšně prezentovat svou firmu v zahraničí, navazovat obchodní kontakty se zahraničními firmami, popisovat konkurenční firmy, číst a sledovat informace v tisku o zahraničních firmách, popisu firmy (rok založení, místo založení, počet zaměstnanců, výrobky, dodavatelské firmy, struktura firmy, finanční zajištění, export, významní zákazníci), slovní zásobu k tématu, slovesné vazby, zájmenná příslovce.

---

## 4 MESSEBETEILIGUNG

### RYCHLÝ NÁHLED KAPITOLY



V této čtvrté kapitole se budete zabývat účastí na veletrzích. Seznámíte se s průběhem příprav veletrhu a se slovní zásobou z této oblasti.

---

### CÍLE KAPITOLY



Naučíte se:

- vyjadřovat se k cílům veletrhu,
- popsovat přípravu veletrhu,
- základní slovní zásobu související s tématem.

V této kapitole se budete věnovat:

- problematice veletrhů,
  - překladu neznámého textu,
  - ustáleným obrátům.
- 

### ČAS POTŘEBNÝ KE STUDIU



Celkový doporučený čas k prostudování KAPITOLY je cca 240 minut.

---

### KLÍČOVÁ SLOVA KAPITOLY



Messeziele, Messvorbereitung, Messestand

---

### PRŮVODCE TEXTEM



Nyní následuje slovní zásoba k tématu „Messebeteiligung“. Jako první v pořadí uvádíme německý výraz, za nímž následuje jeho český ekvivalent. U podstatného jména je také uveden určitý člen, který označuje rod tohoto podstatného jména.

Zkratky:

- s = das
- r = der
- e = die

---

## 4.1 SLOVNÍ ZÁSoba

r Schritt	krok
r Teilschritt	dílčí krok
r Lagerbestand	stav skladu
e Sonderanfertigung	mimořádná/zvláštní výroba
s Endprodukt	konečný výrobek
vorhanden sein	být k dispozici
e Personalanstellung	zaměstnanání personálu
veröffentlichen	zveřejnit
berücksichtigen	zohlednit
absagen	odmítnout
vereinbaren	dohodnout
absagen	odřící
verschieben	přesunout/odložit
e Durchsicht	prohlídka
dringend	naléhavý
e Folgekosten	další náklady



### PRŮVODCE STUDIEM

Přečtěte si pozorně text této lekce. Pokuste se ho přeložit. V případě potřeby použijte slovník.

## 4.2 Text

Die Messe in Basel

Im Jahr 2013 findet der größte Branchenevent der Uhren- und Schmuckbranche in Basel in der Schweiz statt. Die bedeutendsten Marken, die neuesten Trends und die außergewöhnliche Architektur des Messegeländes führen die Schweizer Stadt in eine neue Ära der Messewirtschaft.

Es lohnt sich, dabei zu sein. Für Ihre bessere Orientierung stehen Ihnen kostenlos mobile Messeführer für das iPhone, iPad, BlackBerry oder andere Smartphones zur Verfügung. So bekommen Sie eine Hallenübersicht und Sie können sich ohne Schwierigkeiten auf dem Messegelände bewegen. Außerdem erhalten Sie detaillierte Informationen über das Veranstaltungsprogramm, insgesamt Pressekonferenzen und Cocktails der einzelnen Aussteller.

Die Tickets sind vor Ort erhältlich. Die Besucher können sich für eine Tageskarte im Wert von 60 CHF oder eine Dauerkarte (150 CHF) entscheiden.

Die Weltmesse für Uhren und Schmuck ist einzigartig. Im Jahre 2012 haben sie rund 104 000 Menschen aus mehr als 100 Nationen besucht. Welche Gründe sollten für einen Messebesuch in Basel sprechen? Vor allem das hohe Niveau der Aussteller, die exklusive Atmosphäre der Räumlichkeiten, persönliche Kontakte zu den Ausstellern aber auch Journalisten aus allen Kontinenten, die hier in Basel vor Ort sind.

Die Weltmesse für Schmuck und Uhren startet planmäßig am 25. April 2013, lassen Sie sich die imposante Teilnahme nicht entgehen.

Die Weltmesse BASELWORLD ist von 25. April bis 2. Mai 2013 täglich (außer Donnerstag, 2. Mai 9 – 16 Uhr) von 9 Uhr bis 18 Uhr geöffnet.

Auch in den nächsten Jahren 2014 und 2015 rechnen die Messeveranstalter mit der Eröffnung der BASELWORLD.

---

## OTÁZKY



Nejprve si otázky přeložte.

1. Wo findet der Branchenevent der Uhren- und Schmuckindustrie statt
2. Warum ist die Weltmesse in Basel so wichtig?
3. Ist die Orientierung auf dem Messegelände einfach?

4. Welche weiteren Informationen bekommen die Messebesucher?
5. Wie teuer sind die Tickets?
6. Wie viele Besucher haben die Messe im Jahre 2012 besucht
7. Wie viele Nationen waren in Basel präsent
8. Was spricht für einen Messebesuch in Basel?
9. Wie lange dauert die Messe?
10. Wie sind die Öffnungszeiten?



## **ODPOVĚDI**

1. Wo findet der Branchenevent der Uhren- und Schmuckindustrie statt
2. Warum ist die Weltmesse in Basel so wichtig?
3. Welche weiteren Informationen bekommen die Messebesucher?
4. Wie teuer sind die Tickets?
5. Wie viele Nationen waren in Basel präsent?
6. Was spricht für einen Messebesuch in Basel?



7. Wie lange dauert die Messe?

8. Wie sind die Öffnungszeiten?

---

### NEZAPOMEŇTE NA ODPOČINEK



Udělejte si malou přestávku.

### K ZAPAMATOVÁNÍ



Zapamatujte si následující spojení.

- neue Produkte präsentieren
- Produkte vermarkten
- Vorträge anbieten
- Kontakte zu anderen Anbietern aufnehmen
- den internationalen Markt kennen lernen

---

### PRŮVODCE STUDIEM



V následující části si procvičíte slovní zásobu a gramatiku. Postupujte systematicky, při sebemenší nejistotě si dané cvičení znovu projděte.

## 4.3 CVIČENÍ

### SAMOSTATNÝ ÚKOL



Vyhledejte si význam následujících slov:

Veranstaltungen anbieten

Vorträge halten

Sonderveranstaltungen organisieren

an Workshops teilnehmen

Diskussionen führen

Trends vorstellen

Trends präsentieren

Trends ausstellen

Neuheiten kennen lernen

Neuentwicklungen vorstellen



## ŘEŠENÁ ÚLOHA

Přeložte. Dávejte přitom pozor na rozdíl mezi slovy „Besuch“ a „Besucher“:

frekvence návštěvníků

rekord v počtu návštěvníků

počet návštěvníků

návštěvní den

návštěvní doba

Přeložte:

trendy

novinky

inovace

perspektivy

výsledky vývoje

Najděte synonymní výrazy:

r Aussteller

e Neuentwicklung

e Besucherzahl

r Vortrag

---

### **PRO ZÁJEMCE**



Übersetzen Sie diesen kurzen Text.

Auf einigen Messen gibt es eine Gemeinschaftsbeteiligung des Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologie. Auf dem Informationsstand des Ministeriums ist in der Regel ein Mitarbeiter, der Messebesucher über die Branchen in Deutschland informiert. Dieser Mitarbeiter ist auch Ansprechpartner für deutsche Unternehmen, die ggf. auf dieser Messe ausstellen wollen.

---

### **KORESPONDENČNÍ ÚKOL**



Přečtěte si tento text:

Auf einigen Messen gibt es eine Gemeinschaftsbeteiligung des Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologie. Auf dem Informationsstand des Ministeriums ist in der Regel ein Mitarbeiter, der Messebesucher über die Branchen in Deutschland informiert. Dieser Mitarbeiter ist auch Ansprechpartner für deutsche Unternehmen, die ggf. auf dieser Messe ausstellen wollen.

Nyní odpovězte na následující dotazy:

1. Gibt es auch jeder Messe eine Gemeinschaftsbeteiligung des Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologie?

---

2. Wie viele Mitarbeiter gibt es dort?

---

3. Worüber informiert der Mitarbeiter am Messestand?

---

4. Wer ist der Ansprechpartner für deutsche Unternehmen?

---



### NEZAPOMEŇTE NA ODPOČINEK

Nyní si dopřejte odpočinek.



### ŘEŠENÁ ÚLOHA - KLÍČ

Přeložte. Dávejte přitom pozor na rozdíl mezi slovy „Besuch“ a „Besucher“:

frekvence návštěvníků

**e Besucherfrequenz**

rekord v počtu návštěvníků

**r Rekord in der Besucherzahl**

počet návštěvníků

**e Besucherzahl**

návštěvní den

**r Besuchstag**

návštěvní doba

**e Besuchszeit**

Přeložte:

trendy	<b>e Trends</b>
novinky	<b>e Neuheiten</b>
inovace	<b>e Innovationen</b>
perspektivy	<b>e Perspektiven</b>
výsledky vývoje	<b>e Entwicklungsergebnisse</b>

Hledejte synonymní výrazy:

r Aussteller	<b>r Anbieter</b>
e Neuentwicklung	<b>e Neuentwicklung</b>
e Besucherzahl	<b>e Besucherfrequenz</b>
r Vortrag	<b>e Präsentation</b>

---

### **K ZAPAMATOVÁNÍ**



hie und da	<b>tu a tam</b>
weit und breit	<b>široko daleko</b>
von oben nach unten	<b>shora dolů</b>
nimmer mehr	<b>už nikdy</b>
von heute an	<b>od nynějška</b>

---

### **KONTROLNÍ OTÁZKA -TEST**



Vyberte vhodnou odpověď.

Für Ihre bessere \_\_\_\_\_ steht Ihnen ein Messeführer zur Verfügung.

- Kontakte
- Orientierung
- Atmosphäre

Die Tageskarten sind vor Ort \_\_\_\_\_ .

- einzigartig
- exklusive
- erhältlich

Die Weltmesse BASELWORLD \_\_\_\_\_ in eine neue Ära.

- startet
- anfängt
- beginnt

Hier und \_\_\_\_\_ begegnen Sie einem alten Kunden.

- dort
- dann
- da

Weit und \_\_\_\_\_ sehen Sie Besucher aus vielen Nationen.

- herab
- unten
- breit

Von nun \_\_\_\_\_ beginnt eine neue Ära der Weltmesse BASELWORLD.

- auf
- an
- mehr

\_\_\_\_\_ Dienstag sind unsere Öffnungszeiten von 9 bis 18 Uhr.

- Immer
- Außer
- Ohne

Unser Ziel ist es, neue Produkte \_\_\_\_\_.

- präsentiert
- präsentieren
- zu präsentieren

Wir halten die Beteiligung an der Weltmesse für \_\_\_\_\_.

- breit
- sinnvoll
- eng

Wodurch zeichnet sich die Weltmesse BASELWORLD \_\_\_\_\_?

- an
  - aus
  - ab
-

**KONTROLNÍ OTÁZKA – TEST - KLÍČ**



Für Ihre bessere \_\_\_\_\_ steht Ihnen ein Messeführer zur Verfügung.

- Kontakte
- **Orientierung**
- Atmosphäre

Die Tageskarten sind vor Ort \_\_\_\_\_ .

- einzigartig
- exklusive
- **erhältlich**

Die Weltmesse BASELWORLD \_\_\_\_\_ in eine neue Ära.

- **startet**
- anfängt
- beginnt

Hier und \_\_\_\_\_ begegnen Sie einem alten Kunden.

- dort
- dann
- **da**

Weit und \_\_\_\_\_ sehen Sie Besucher aus vielen Nationen.

- herab
- unten
- **breit**

Von nun \_\_\_\_\_ beginnt eine neue Ära der Weltmesse BASELWORLD.

- auf
- **an**
- mehr

\_\_\_\_\_ Dienstag sind unsere Öffnungszeiten von 9 bis 18 Uhr.

- Immer
- **Außer**
- Ohne

Unser Ziel ist es, neue Produkte \_\_\_\_\_.

- präsentiert
- **präsentieren**

- **zu präsentieren**

Wir halten die Beteiligung an der Weltmesse für \_\_\_\_\_.

- breit
- **sinnvoll**
- eng

Wodurch zeichnet sich die Weltmesse BASELWORLD \_\_\_\_\_?

- an
  - **aus**
  - ab
- 



### **PRŮVODCE STUDIEM**

Když jste většinu kontrolních otázek zodpověděli správně, přečtěte si nyní, co jste se v této kapitole měli naučit.



### **SHRNUÍ KAPITOLY**

V této páté kapitole jste se zabývali veletrhy. Seznámili jste se s průběhem příprav veletrhu a se slovní zásobou z této oblasti. Naučili jste se vyjadřovat se k cílům veletrhu, popisovat přípravu na veletrh základní slovní zásobu související s tématem.

---



## 5 AUFTRAGSEINGANG

### RYCHLÝ NÁHLED KAPITOLY



Tato kapitola se bude zabývat problematikou zakázky. Je koncipována tak, abyste byli schopni v německém prostředí reagovat na situce spojené s realizací zakázky.

---

### CÍLE KAPITOLY



**Naučíte se:**

- vyjadřovat se k zakázkám,
- svolávat porady k zakázkám,
- popisovat zakázku,
- základní slovní zásobu související s tématem.

**V této kapitole se budete věnovat:**

- dílčím krokům při realizaci zakázek,
  - rozdělování úkolů jednotlivým oddělením firmy,
  - časovým větám,
  - spojkám, které uvozují časové věty.
- 

### ČAS POTŘEBNÝ KE STUDIU



Ke studiu této kapitoly budete potřebovat cca 240 minut.

---

### KLÍČOVÁ SLOVA KAPITOLY



Auftrag, Auftragseingang, Auftragsabwicklung

---



## PRŮVODCE STUDIEM

Nyní následuje slovní zásoba k tématu „Auftragseingang.“ Jako první v pořadí uvádíme německý výraz, za nímž následuje jeho český ekvivalent. U podstatného jména je také uveden určitý člen, který označuje rod tohoto podstatného jména.

Zkratky:

- s = das
- r = der
- e = die

### 5.1 Slovní zásoba

erfolgsgekrönt	korunován úspěchem
sich abspielen	odehrát se
auftreten	vyskytnout se
e Sonderanfertigung	mimořádná/zvláštní výroba
sich ereignen	udát se
vorhanden sein	být k dispozici
e Personalanstellung	zaměstnanání personálu
veröffentlichen	zveřejnit
berücksichtigen	zohlednit
ausbrechen	vypuknout
Es gibt etwas Neues	je něco nového
erfolgen	následovat
Redewendungen	rčení
e Erfolgchance	šance na úspěch
e Erfolgsaussicht	vyhlídka na úspěch
r Misserfolg	neúspěch



## K ZAPAMATOVÁNÍ

Nyní se podíváme na složená podstatná jména, která jsou vytvořena ze slovního základu „erfolgs“. Všimněte si různých druhů připojení v podobě přípon, ale i příčestí minulého. Dovedli byste odhadnout význam těchto složených přídavných jmen? V případě potřeby použijte slovník. Význam složeniny si zaznamenejte k příslušné složenině.

erfolgsgekrönt

erfolgreich

erfolgslos

erfolgsorientiert

erfolgsversprechend

erfolgsvervönt

---

## 5.2 Text

Auftragseingang - Gespräch mit der Geschäftsleitung über den Auftragseingang

Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen, ich habe diese Sitzung einberufen, damit ich Sie über den Großauftrag aus der Schweiz informiere. Wie Sie alle gut wissen, bemühen wir uns, auch ausländische Märkte zu erobern. Es ist uns also gelungen, einen großen Auftrag zu bekommen, deshalb müssen wir einzelne Schritte festlegen, damit nichts schief läuft. Deshalb habe ich einige Termine für Sie vorbereitet. Halten Sie sich bitte an die genaue Aufgabenstellung.

Zuerst müssen wir den Großauftrag analysieren, Herr Baumgarten, übernehmen Sie bitte Verantwortung dafür und bereiten Sie bis zum 15. März die Analyse vor. Beachten Sie dabei besonders, ob auch Fremdleistung für die Auftragsabwicklung nötig ist und in welchem Umfang.

Weiter bitte ich Herrn Wolf, eine Personalanalyse durchzuführen. Diese Sache ist spätestens bis zum 28. 2. zu erledigen.

Und schließlich die Frage an Herrn Kretschmer aus der Disposition. Wie sehen unsere Lagerbestände aus? Ausführliche Angaben bereiten Sie bitte bis kommenden Mittwoch vor. Das waren die ersten Schritte, falls es noch einige Fragen gibt, oder falls Ihnen noch einige Angaben fehlen, dann äußern Sie sich bitte dazu.

---

**K ZAPAMATOVÁNÍ**



Při diskusích o získané zakázce se používají následující obraty. Přeložte si je a naučte.

über einen Großauftrag aus der Schweiz informieren

wir müssen einzelne Schritte festlegen

einige Termine vorbereiten

den Großauftrag analysieren

eine Personalanalyse durchführen

Stand unserer Lagerbestände



## OTÁZKY

Otázky si nejprve přeložte:

1. Warum wurde die Sitzung einberufen?
2. Wer hat die Sitzung einberufen?
3. Worum bemüht sich die Firma?
4. Was ist der Firma gelungen?
5. Was wird während der Sitzung besprochen?
6. Wer übernimmt diese Aufgabe?
7. Welche Fragen müssen noch geklärt werden?
8. Welche Abteilungen bekommen die Aufgaben?

---

---

**ODPOVĚDI**



1. Warum wurde die Sitzung einberufen?
2. Wer hat die Sitzung einberufen?
3. Worum bemüht sich die Firma?
4. Was ist der Firma gelungen?
5. Was wird während der Sitzung besprochen?
6. Wer übernimmt diese Aufgabe?
7. Welche Fragen müssen noch geklärt werden?
8. Welche Abteilungen bekommen die Aufgaben?

---

---

**PRŮVODCE STUDIEM**



Projděte si znovu slovní zásobu této lekce. Ověřte si, zda jste zvládli celou slovní zásobu. V případě, že máte pochybnosti, vraťte se k ní znovu a poté si ji osvěžte na příloženém článku k této lekci.

---

---



**NEZAPOMEŇTE NA ODPOČINEK**

Udělejte si krátkou přestávku.

**5.3 Cvičení**

Co nepatří do řady?

erfolglos	erfolgreich	erfolgsorientiert	erfolgsversprechend
r Misserfolg	r Erfolg	e Erfolgchance	e Erfolgsaussicht
passieren	beenden	sich ereignen	sich abspielen
analysieren	prüfen	testen	entscheiden

Použijte ve vynechávkách daná slovesa v náležitém tvaru:

(auftauchen, auftreten, ausbrechen, ausbreiten)

In der Montage ist plötzlich eine Krankheit \_\_\_\_\_ .

Eine neue Tatsache ist \_\_\_\_\_ .

Ich war gerade in Lager, als er vor mir \_\_\_\_\_ .

Die Grippeepidemie \_\_\_\_\_ sich schnell \_\_\_\_ .

Nach dem Unfall ist eine Panik \_\_\_\_\_ .

Přiřaďte ke slovesům „auftauchen“, „auftreten“, „ausbrechen“ podstatná jména, která se významově dají použít s danými slovesy. Máte na výběr z těchto podstatnýchjmen: Krankheit, Probleme, Seuchen, Schwierigkeiten, Krieg, Epidemie, Frühling, Meinungsverschiedenheiten, Jubel, Panik, Streit, Brand. Podstatná jména si pište pod daná slovesa:

auftauchen	auftreten	ausbrechen

## 5.4 Grammatik

Časové věty mohou vyjadřovat různý čas, a to:

- současnost
- předčasnost
- následnost

V následující tabulce naleznete přehled spojek, které se používají při vyjadřování současnosti, předčasnosti a následnosti děje. Význam spojek, které neznáte, si osvojte:

Časový vztah		
současnost	předčasnost	následnost
wenn (když, kdykoli, až)	nachdem (potom když)	bevor (dříve než)
als (když)	seitdem (od té doby, co)	bis (až, než)
sobald (jakmile)	als (když)	
solange (pokud)		
sooft (kdykoli)		

Pro lepší znázornění uvádíme jednotlivé spojky v přehledu v konkrétních případech použití:

V další části se budeme věnovat spojkám, které vyjadřují současnost.

Příklady.:

Když budete potřebovat údaje o stavu našeho skladu, obraťte se na mne.

**Wenn Sie die Angaben über unseren Lagerbestand wissen wollen, wenden Sie sich an mich.**

Jakmile budeme vědět konkrétní údaje, můžeme začít s výrobou.

**Sobald wir konkrete Angaben haben, können wir mit der Produktion beginnen.**

Vždy když očekáváme velkou zakázku, se něco stane.

**Immer wenn wir einen Großauftrag erwarten, passiert etwas.**

Stojím Vám k dispozici, kdykoliv to budete potřebovat.

**Ich stehe Ihnen zur Verfügung, sooft Sie es brauchen.**



### PRO ZÁJEMCE

Přeložte:

Pokud budete souhlasit, navrhuji následující.

Obráťte se na mě, kdykoli budete potřebovat.

Od té doby, co jsme uzavřeli velkou zakázku, jedeme noční směny.

Když můj počítač spadl, zavolaal jsem IT technika.

Když vypukne chřipková epidemie, máme problémy s výrobou.

---



### SAMOSTATNÝ ÚKOL

Vytvořte německý ekvivalent. Všimněte si, jak se tvoří. Které předpony jste u jednotlivých slov použili? Předpony si zvýrazněte.

nepokoje

nespokojenost s platem

nedorozumění

chyba

---



### ÚKOL K ZAMYŠLENÍ

Tvořte věty podle vzoru.

Vzor: Bei Auftragseingang: Wenn ein Auftrag eingeht, ...

- Beim Computerabsturz
- Bei der Veränderung der Lage
- Beim Eintritt eines Zwischenfalls
- Bei Panikausbruch
- Bei Zugverspätung



- Bei einem Brand

---

---

**ŘEŠENÁ ÚLOHA - TEST**



Was spielt sich hier \_\_\_?

- auf
- ab
- aus

Hier hat sich etwas Tragisches \_\_\_\_.

- ausgebrochen
- passiert
- ereignet

Leider ist noch keine Antwort \_\_\_\_.

- erfolgt
- ergibt
- ereignet

Nach langem Bemühen wurde er \_\_\_\_.

- erfolgsgekrönt
- erfolgversprechend
- erfolgsorientiert

In der Produktion ist plötzlich eine Epidemie \_\_\_\_.

- ereignet
- ergehen
- ausgebrochen

Wie schnell breitete sich die Epidemie \_\_\_?

- ab
- aus
- ab

Seit wann ist die neue Situation \_\_\_?

- ausgebrochen
- passiert
- aufgetreten

\_\_\_ wir alle Angaben haben, beginnen wir mit der Produktion.

- Bevor
- Sobald
- Nachdem

Ich stehe Ihnen zur Verfügung, \_\_\_ Sie es für Nötig halten.

- seitdem
- sooft
- nachdem

\_\_\_ wir es eilig haben, passiert etwas.

- Sooft
- Immer wenn
- Solange



### ŘEŠENÁ ÚLOHA – KLÍČ - TEST

Was spielt sich hier \_\_\_?

- auf
- **ab**
- aus

Hier hat sich etwas Tragisches \_\_\_\_.

- ausgebrochen
- passiert
- **ereignet**

Leider ist noch keine Antwort \_\_\_\_.

- **erfolgt**
- ergibt
- ereignet

Nach langem Bemühen wurde er \_\_\_\_.

- **erfolgsgekrönt**
- erfolgversprechend
- erfolgsorientiert

In der Produktion ist plötzlich eine Epidemie \_\_\_\_.

- ereignet
- ergehen
- **ausgebrochen**

Wie schnell breitete sich die Epidemie \_\_\_\_?

- ab
- **aus**
- ab

Seit wann ist die neue Situation \_\_\_\_?

- ausgebrochen
- passiert
- **aufgetreten**

\_\_\_\_ wir alle Angaben haben, beginnen wir mit der Produktion.

- Bevor
- **Sobald**
- Nachdem

Ich stehe Ihnen zur Verfügung, \_\_\_\_ Sie es für Nötig halten.

- seitdem
- **sooft**
- nachdem

\_\_\_\_ wir es eilig haben, passiert etwas.

- Sooft
  - **Immer wenn**
  - Solange
-



### **PRŮVODCE STUDIEM**

Dostali jste se na závěr lekce. Zopakujte si nyní ještě jednou slovní zásobu.

---



### **SHRNUTÍ KAPITOLY**

Naučili jste se vyjadřovat se k zakázkám, svolávat porady k zakázkám, popisovat zakázku, základní slovní zásobu související s tématem.

V této kapitole jste se věnovali dílčím krokům při realizaci zakázek, rozdělování úkolů jednotlivým oddělením firmy, časovým větám, spojkám, které uvozují časové věty.

---

## 6 PROJEKTPLANUNG

### RYCHLÝ NÁHLED KAPITOLY



Tato kapitola se věnuje plánování a řízení projektu.

---

### CÍLE KAPITOLY



**Naučíte se**

- vyjadřovat se k otázkám plánování projektu,
- diskutovat s vedoucími jednotlivých oddělení o zakázce,
- popisovat zakázku,
- základní slovní zásobu související s tématem.

**V této kapitole se budete věnovat:**

- rozhovorům k realizaci projektu,
  - důležitým frázím k tématu,
  - vyjadřování nespílitelného přání,
  - vyjadřování možnosti v minulosti,
  - vyjadřování skromného mínění.
- 

### KLÍČOVÁ SLOVA KAPITOLY



Projektplanung, in Angriff nehmen, Verhandlungen führen,

---

### PRŮVODCE TEXTEM



Nyní následuje slovní zásoba k tématu „Projektplanung“. Jako první v pořadí uvádíme německý výraz, za nímž následuje jeho český ekvivalent. U podstatného jména je také uveden určitý člen, který označuje rod tohoto podstatného jména.

Zkratky:

- s = das
- r = der
- e = die

---

## 6.1 SLOVNÍ ZÁSoba

sich etwas vornehmen	předsevzít si
in Angriff nehmen	začít
s Vermögen	jmění
verwirklichen	uskutečnit
ausführen	provést
e Formalität	formalita
erledigen	vyřídit
eine Verhandlung führen	vést jednání
eine Kontrolle durchführen	provést kontrolu
einen Beschluss fassen	dojít k závěru/učinit závěr

---

## 6.2 TEXT

### Projektplanung

A: Herr Mazurek, heute haben wir endlich von den Firmen BONA und ARLO zwei Angebote erhalten, die nötigen Unterlagen habe ich Ihnen per Mail zugeschickt. Überprüfen Sie bitte beide Angebote und geben Sie mir bitte schriftlich bis morgen Bescheid, welches Angebot für unsere Zwecke in Frage kommen würde.

B: Herr Direktor, morgen liegt die Analyse auf Ihrem Tisch. Allerdings möchte ich noch mit Ihnen einige Punkte besprechen, die für die Analyse ausschlaggebend sein könnten. Unsere Abteilung überprüft die Angebote in Arbeitsschritten. Es interessiert uns der Umfang des Angebotes, weiter, unter welchen Bedingungen uns die Firma die Produktteile liefern kann. Besonders die Angaben zu Preis, Liefer – und Zahlungsbedingungen sind für uns wichtig.

A: Herr Mazurek, das ist zwar alles schön und gut, vergessen Sie aber nicht, dass wir einen Großauftrag haben, deshalb benötigen wir eine größere Menge von Produktteilen. Also bitte auch nicht vergessen, die Menge zu überprüfen!

B: Herr Direktor, Sie können auf mich zählen, Sie wissen ja, meine Analysen sind mit größter Sorgfalt vorbereitet.

A: Das freut mich von Ihnen zu hören. Beachten Sie außerdem auch die Vollständigkeit aller Angaben und dazu die Zuverlässigkeit der Firmen. Sie wissen selbst am besten, wie wichtig die Bonität unserer Kunden für uns wirklich ist. Erinnern Sie sich noch daran, wie wir vor einem Jahr schlechte Erfahrungen mit der Firma ALBAX gemacht haben? Ich wäre nicht froh, wenn sich die Situation mit den neuen Firmen wiederholen würde.

B: Herr Direktor, wie gesagt, morgen erhalten Sie meine komplette Analyse.

---

---

## **K ZAPAMATOVÁNÍ**



**Er hat mit dem Auftrag ein Vermögen gemacht.**

Zakázkou si vydělal jmění.

**Wir nehmen die Arbeit in Angriff.**

Začneme s prací.

**Wir müssen eine Änderung vornehmen.**

Musíme provést změnu.

**Den Auftrag führen wir noch diesen Monat aus.**

Zakázku provedeme ještě tento měsíc.

**Die Versammlung konnten wir ohne Störungen durchführen.**

Schůzi jsme mohli uskutečnit, aniž by došlo k jejímu narušení.

**Erledigen Sie die Formalitäten des Auftrags.**

Vyříd'te formality zakázky.

**Ich habe folgenden Beschluss gefasst.**

Došel jsem k následujícímu závěru.



## OTÁZKY

Otázky si nejprve přeložte:

1. Von welchen Firmen bekam der Direktor einen Auftrag?
  2. Wie bekommt Herr Mazurek die nötigen Informationen?
  3. Was ist seine Aufgabe?
  4. Bis wann muss die Aufgabe erledigt werden?
  5. Welche Punkte sind für die Analyse ausschlaggebend
  6. Was darf Herr Mazurek nicht vergessen?
  7. Was ist für die Analyse noch nötig?
  8. Woran soll sich Herr Mazurek erinnern?
  9. Was ist mit der Firma ALBAX los?
- 



## ODPOVĚDI

1. Von welchen Firmen bekam der Direktor einen Auftrag?



2. Wie bekommt Herr Mazurek die nötigen Informationen?
3. Was ist seine Aufgabe?
4. Bis wann muss die Aufgabe erledigt werden?
5. Welche Punkte sind für die Analyse ausschlaggebend
6. Was darf Herr Mazurek nicht vergessen?
7. Was ist für die Analyse noch nötig?
8. Woran soll sich Herr Mazurek erinnern?
9. Was ist mit der Firma ALBAX los?

---

**NEZAPOMEŇTE NA ODPOČINEK**



Udělejte si krátkou přestávku.

---

## 6.3 CVIČENÍ

Přeložte:

mimořádná nabídka

standardní velikost

vlastní produkce

cizí kapitál

mimořádná opatření

standardní formulování

vlastní potřeba

standardní výkon

Nahrad'te v následujících větách sloveso „machen“ plnovýznamovým slovesem.

Wann machen wir die Arbeit.

Bis wann muss die Messung gemacht werden?

Wir haben den Auftrag schon gemacht.

Wer macht den Auftrag?

Bis wann muss ich den Auftrag machen?

Der Auftrag ist zu machen.

Co nepatří do řady?

vornehmen	abnehmen	in Angriff nehmen	ausführen
Eigenkapital	Eigenleistung	Eigentum	Eigenhilfe
Standardmenge	Standardgröße	Standardpreis	Standardhotel
Eigenproduktion	Eigenleistung	Eigenverlust	Eigeninitiative
absagen	ablehnen	anordnen	stornieren

---

## 6.4 GRAMMATIK

Konjunktiv plusquamperfekta

Konjunktiv plusquamperfekta může vyjadřovat několik významů:

- nesplnitelné přání, které se týká minulosti
- možnost v minulosti
- skromné mínění
- pochybnost

### **Vyjadřování nesplnitelného přání**

Kéž by to byl udělal včas!

**Hätte er das rechtzeitig gemacht.**

Kéž by byl býval spolehlivější!

**Wäre er sorgfältiger gewesen!**

### **Vyjadřování možnosti v minulosti**

To bych si byl sotva myslel.

**Das hätte ich kaum gedacht.**

Málem bychom byli zmeškali termín.

**Fast hätten wir den Termin versäumt.**

### **Vyjadřování skromného mínění.**

To by snad bylo bývalo lepší.

**Das wäre vielleicht besser gewesen.**

### **Vyjadřování pochybnosti v minulost**

Že by neměl čas?

**Er hätte keine Zeit gehabt?**

Že by byl býval nevinný?

**Er wäre unschuldig gewesen?**



### PRO ZÁJEMCE

Přeložte:

To bychom byli stěží zaplatili.

To bychom byli sotva vyrobili.

To bych si byl sotva myslel.

To by byla sotva příšla.

To by byl stěží zapomněl.

---



### SAMOSTATNÝ ÚKOL

Odpovězte. V odpovědích použijte konjunktiv plusquamperfekta:

**Muster: Hast du es vergessen? Das hätte ich kaum vergessen.**

Hast du die Zahlung vergessen?

Haben Sie die Analyse vergessen?

Frau Neu, haben Sie den Auftrag vergessen?

Hat er die Kontrolle vergessen?

Hat sie die Steuer vergessen?

---



### ÚKOL K ZAMYŠLENÍ

Vyjádřete následující přání:

Kéž bych to byl udělal včas.

Kéž bychom to byli udělali včas.

Kéž by to byla udělala včas.

Kéž byste tu objednávku odeslal včas.

Kéž bych tu zkoušku už měl.

---

## ŘEŠENÁ ÚLOHA - TEST



\_\_\_ wir die Auftragsanalyse schon gehabt.

- Würden
- Wären
- Hätten

Wir müssen wir einen Beschluss \_\_\_.

- vornehmen
- fassen
- nehmen

Nächste Woche \_\_\_ wir eine Verhandlung über die Preise.

- abwickeln
- fahren
- führen

Am Montag nehmen wir die Zahlung \_\_\_.

- zum Schluss
- in Angriff
- in Frage

Den Auftrag führen wir noch dieses Jahr \_\_\_.

- an
- ab
- durch

Das ist zwar alles schön und \_\_\_, aber vergessen Sie es nicht.

- reif
- billig
- gut

Das hätte ich kaum \_\_\_\_.

- gedacht
- denke
- dachte

Fast \_\_\_\_ wir den Termin versäumt.

- wären
- waren
- hätten

Das wäre vielleicht besser \_\_\_\_.

- gehabt
- gewesen
- geworden

\_\_\_\_ keine Zeit gehabt.

- Er wird
- Er würde
- Er hätte



### ŘEŠENÁ ÚLOHA - KLÍČ - TEST

\_\_\_\_ wir die Auftragsanalyse schon gehabt.

- Würden
- Wären
- **Hätten**

Wir müssen einen Beschluss \_\_\_\_.

- vornehmen
- **fassen**
- nehmen

Nächste Woche \_\_\_\_ wir eine Verhandlung über die Preise.

- abwickeln

- fahren
- **führen**

Am Montag nehmen wir die Zahlung \_\_\_\_.

- zum Schluss
- **in Angriff**
- in Frage

Den Auftrag führen wir noch dieses Jahr \_\_\_\_.

- an
- ab
- **durch**

Das ist zwar alles schön und \_\_\_\_, aber vergessen Sie es nicht.

- reif
- billig
- **gut**

Das hätte ich kaum \_\_\_\_.

- **gedacht**
- denke
- dachte

Fast \_\_\_\_ wir den Termin versäumt.

- wären
- waren
- **hätten**

Das wäre vielleicht besser \_\_\_\_.

- gehabt
- **gewesen**
- geworden

\_\_\_\_ keine Zeit gehabt.

- Er wird
- Er würde
- **Er hätte**



### **PRŮVODCE STUDIEM**

Zopakujte si slovní zásobu.

---



### **SHRNUTÍ KAPITOLY**

Naučili jste se vyjadřovat se k otázkám plánování projektu, diskutovat s vedoucími jednotlivých oddělení o zakázce, popisovat zakázku, základní slovní zásobu související s tématem.

V této kapitole jste se věnovali rozhovorům k realizaci projektu, důležitým frázím k tématu, vyjadřování nesplnitelného přání, vyjadřování možnosti v minulosti, vyjadřování skromného mínění.

---



## 7 TEILSCHRITTE IN DER REIHENFOLGE

### **RYCHLÝ NÁHLED KAPITOLY**



Tato kapitola Vám ukáže dílčí kroky, které vedou ke zdárné realizaci zakázky.

---

### **CÍLE KAPITOLY**



**Naučíte se:**

- komunikovat s členy realizačního týmu projektu,
- zadávat úkoly členům týmu,
- základní slovní zásobu související s tématem.

**V této kapitole se budete věnovat:**

- rozhovorům k realizaci projektu,
  - důležitým frázím k tématu,
  - verbonominálním vazbám.
- 

### **ČAS POTŘEBNÝ KE STUDIU**



K nastudování této kapitoly potřebujete cca 240 minut.

---

### **KLÍČOVÁ SLOVA KAPITOLY**



Reihenfolge, Teilschritte, Projektplanung, Auftrag

---

### **PRŮVODCE TEXTEM**



Nyní následuje slovní zásoba k tématu „Teilschritte in der Reihenfolge“. Jako první v pořadí uvádíme německý výraz, za nímž následuje jeho český ekvivalent. U podstatného jména je také uveden určitý člen, který označuje rod tohoto podstatného jména.

Zkratky:

- s = das
- r = der
- e = die

---

## 7.1 SLOVNÍ ZÁSoba

gleichzeitig	zároveň
nacheinander	za sebou
überwachen	střežit, dávat pozor
anfertigen	zhotovit
e Zeichnung	výkres
bereitstellen	připravit
zusammenbauen	sestavit
sich Sorgen machen	dělat si starosti
e Nachtschicht	noční směna
sich abfinden mit	smířit se

---

## 7.2 Text

Teilschritte in der Projektplanung

Gespräche mit den Abteilungsleitern

Chef der Auftragslogistik (Herr Brautmann)

Leiter der Konstruktion (Herr Niemayer)

Leiter der Disposition (Herr Adler)

Leiter der Produktion (Herr Wolf)

Baumann: Die heutige Sitzung habe ich deshalb organisiert, damit wir gemeinsam Schritt für Schritt unseren Großauftrag aus Japan besprechen. Wie sie wissen, bin ich für die Überwachung der Auftragslogistik verantwortlich, und ohne die Konstruktion, Disposition und Produktion geht gar nichts. Im Großauftrag aus Japan geht es um eine

spezielle Sonderanfertigung, deshalb muss sich die Konstruktion „ins Zeug legensetzen.“ Herr Niemayer, ich habe für Sie die nötigen Unterlagen vorbereitet. Die Zeichnungen müssen so schnell wie möglich angefertigt werden. Wie sehen Sie das?

Niemayer: Unsere Mitarbeiter sind auf so einen Auftrag vorbereitet. Wir bekommen alles unter einen Hut. Wir müssen nur ein wenig unsere Termine koordinieren. Ich rechne mit einer Woche, könnte das reichen?

Baumann: Das hört sich schon mal gut an. Also in einer Woche zeigen Sie mir die angefertigten Zeichnungen. Und jetzt zur Disposition. Außer der Sonderanfertigung müssen wir dem Kunden auch Standardanfertigungen liefern. Herr Adler, wie sieht es mit den Teilen in Ihrem Lager aus? Haben wir genügend Teile, oder müssen wir Nachschichten fahren?

Adler: Auf Lager sind nur noch 500 Stück vorhanden. Leider habe ich für Sie keine bessere Nachricht.

Baumann: Da müssen wir schön ruhig bleiben. Das ist das A und O. Herr Wolf, Sie informieren Ihre Mitarbeiter in der Produktion, dass sie in den kommenden Monaten mit Nachschichten rechnen müssen und Sie müssen alles gut organisieren, damit alles Hand in Hand geht.

Wolf: Gut, dass Sie das sagen. Da ist nichts zu machen, alle müssen sich mit den Nachschichten abfinden.

Baumann: Vielen Dank für Ihre Zusammenarbeit. Ich habe mir schon Sorgen gemacht, ob wir alles unter einen Hut bekommen, aber wie es aussieht, brauchen wir uns keine großen Sorgen zu machen.



## OTÁZKY



Otázky si nejprve přeložte:

1. Warum findet die Sitzung statt?
2. Welche Abteilungen nehmen an der Sitzung statt?
3. Um welche Anfertigungen geht es in dem Großauftrag?
4. Was muss die Konstruktion vorbereiten?
5. Gibt es in der Konstruktion Probleme mit der Anfertigung der Zeichnungen.
6. Wie lange dauert die Vorbereitung der Zeichnungen?

7. Gibt es im Lager genug Teile?
  8. Wie viel Teile sind vorhanden?
  9. Worum kümmert sich die Produktion?
- 



### **ODPOVĚDI**

1. Warum findet die Sitzung statt?
2. Welche Abteilungen nehmen an der Sitzung statt?
3. Um welche Anfertigungen geht es in dem Großauftrag?
4. Was muss die Konstruktion vorbereiten?
5. Gibt es in der Konstruktion Probleme mit der Anfertigung der Zeichnungen.
6. Wie lange dauert die Vorbereitung der Zeichnungen?
7. Gibt es im Lager genug Teile?
8. Wie viel Teile sind vorhanden?
9. Worum kümmert sich die Produktion?



### **K ZAPAMATOVÁNÍ**

V této části k zapamatování se naučíte frazeologické obraty, které se vám mohou hodit při běžné konverzaci při projednávání projektů, zakázek apod.:

**Das hört sich schon mal gut an.** To se dobře poslouchá.

**Da müssen wir schön ruhig bleiben.** To musíme zůstat pěkně v klidu.

**Das ist das A und O.** To je velmi důležité.

**Alles geht Hand in Hand.** Vše se dobře organizuje.

Da ist nichts zu machen. To se nedá nic dělat.

**Schritt für Schritt.** Krok za krokem.

**Wir legen uns ins Zeug.** Dáme se do toho.

**Wir bekommen alles unter einen Hut.** Všechno zvládneme.

**Das lege ich dir ans Herz.** To ti kladu na srdce.

**Es wird nicht alles so heiß gegessen, wie es gekocht wird.** Nic se nejl tak horké, jak se uvaří.

---

## 7.3 CVIČENÍ

Co patří k sobě?

Das hört sich schon mal gut an.	Všechno se správně koordinuje.
Das ist das A und O.	To se nedá nic dělat
Alles geht Hand in Hand.	To se dobře poslouchá.
Schritt für Schritt.	Krok za krokem.
Da ist nichts zu machen.	To je velmi důležité.
Alles unter einen Hut bekommen.	To musíme zůstat v klidu.
Du müssen wir schön ruhig bleiben.	Vše se dobře organizuje.

Co je správně? U každého podtrženého frazeologického obratu naleznete tři významy. Vyberte ten správný, který odpovídá významu frazeologického obratu.

**Alles geht Hand in Hand.**

1. Alle müssen dabei helfen.
2. Wir brauchen alle Hände dabei.
3. Wir müssen alles gut koordinieren.

**Da ist nichts zu machen.**

1. Wir müssen uns keine Sorgen machen.
2. Da können wir auch nichts machen.
3. Wir können etwas machen.

**Da müssen wir schön ruhig bleiben.**

1. Wir müssen uns schon wieder aufregen.
2. Wir müssen Ruhe bewahren.
3. Das bedeutet viel Arbeit.

**Das hört sich schon mal gut an.**

1. Das höre ich gern.
2. Die Kritik höre ich nicht gern.
3. Ich mache mir keine Sorgen.

**Das lege ich dir ans Herz.**

1. Schöne dein Herz.
2. Du musst auf dein Herz aufpassen.
3. Das empfehle ich dir.

Doplňte vhodné sloveso dané verbonominální vazby. Vybírejte z následujícího výběru sloves: (führen, erstellen, halten, treffen). Sloveo dopňte do tabulky.

einen Plan	
ein Gespräch	

einen Vortrag	
eine Entscheidung	
eine Rede	
eine Vereinbarung	
Unterricht	
Vorbereitungen	
ein Seminar	

---

## 7.4 GRAMMATIK

Verbonominální vazby

Pro verbonominální vazby je typické, že představují spojení podstatného jména a slovesa:

**Unterricht halten** vyučovat

**ein Seminar halten** - vést seminář

**ein Gespräch führen** - vést rozhovor

**einen Vortrag halten** - mít přednášku

**eine Rede halten** - mít řeč/proslov

**eine Entscheidung treffen** - rozhodovat se

**eine Vereinbarung treffen** - učinit přípravy

**einen Plan erstellen** - sestavit plán

### 7.4.1 PŘÍČESTÍ MINULÉ V PŘÍVLASTKU

Příčestí minulé se může stát přídavným jménem ve větě. V tomto případě, stojí-li před podstatným jménem, se musí skloňovat.

Příklady:

zhotovené výkresy

die angefertigten Zeichnungen

provedené analýzy

die durchgeführten Analysen

sestavené díly

die zusammengesetzten Teile

vyřízená pošta

die erledigte Post

---



### PRO ZÁJEMCE

Přeložte:

zhotovený výkres	
vyrobené díly	
nashromážděné zkušenosti	
provedený výzkum	
připravené díly	
kontrolovaná výroba	
provedená analýza	
dodané zboží	
udělený rabat	
přepravená dokumentace	



### SAMOSTATNÝ ÚKOL

Doplňte koncovky:

Die durchgeführt \_\_\_ Untersuchung ergab viele Mängel. Gleich morgen können Sie die gesammelt \_\_\_ Erfahrungen geltend machen. Wann können wir mit der geliefert \_\_\_ Ware rechnen? Leider sind wir mit der Höhe des erteilt \_\_\_ Rabatts nicht so ganz zufrieden. Die vorbereitet \_\_\_ Dokumentation erwarte ich von Ihnen noch heute.

---



### ŘEŠENÁ ÚLOHA

Tvořte výzvy podle vzoru:

eine Kontrolle durchführen



Vzor:

Die Kontrolle muss durchgeführt werden

Die Kontrolle führen Sie durch!

Die Kontrolle ist durchzuführen.

Sie haben die Kontrolle durchzuführen.

Zeichnungen anfertigen

Teile bereitstellen

Teile herstellen

die Ware liefern

---

---

### ŘEŠENÁ ÚLOHA - KLÍČ



**Zeichnungen müssen angeführt werden.**

**Führen Sie die Zeichnungen an.**

**Die Zeichnungen sind angeführt.**

**Sie haben die Zeichnungen anzuführen.**

**Teile müssen bereitgestellt werden.**

**Stellen Sie Teile bereit.**

**Teile sind bereitgestellt.**

**Teile müssen hergestellt werden.**

**Sie haben Teile bereitzustellen.**

**Die Ware muss geliefert werden.**

**Liefern Sie die Ware.**

**Die Ware ist geliefert.**

**Sie haben die Ware zu liefern.**

---



**ŘEŠENÁ ÚLOHA - TEST**

Da müssen Sie schön \_\_\_ bleiben.

- wichtig
- laut
- ruhig

Das ist \_\_\_.

- Hand in Hand
- das A und O
- Schritt für Schritt

Das hört sich schon mal gut \_\_\_.

- ab
- auf
- an

Bei der Produktion geht alles Hand \_\_\_.

- und Fuß
- in Hand
- zu Hand

Das lege ich dir \_\_\_ Herz.

- in
- auf
- ans

Für den Japan – Auftrag müssen wir einen Plan \_\_\_.

- abstellen
- erstellen
- aufstellen

Wegen des Japan – Auftrags \_\_\_ ich eine Rede vor unseren Mitarbeitern in der Produktion.

- halte
- führe
- mache

Treffen Sie bitte \_\_\_ bis Ende dieser Woche.

- Vorbereitungen
- Plan
- Unterricht

Die \_\_\_ Zeichnung ist abzugeben.

- angefertigte
- angefertigt
- angefertigten

Die \_\_\_ Analyse hilft uns bei der Entscheidung.

- durchführen
- durchgeführte
- durchgeführt

---

## ŘEŠENÁ ÚLOHA - KLÍČ - TEST



Da müssen Sie schön \_\_\_ bleiben.

- wichtig
- laut
- **ruhig**

Das ist \_\_\_.

- Hand in Hand
- **das A und O**
- Schritt für Schritt

Das hört sich schon mal gut \_\_\_.

- ab
- auf
- **an**

Bei der Produktion geht alles Hand \_\_\_\_.

- und Fuß
- **in Hand**
- zu Hand

Das lege ich dir \_\_\_\_ Herz.

- in
- auf
- **ans**

Für den Japan – Auftrag müssen wir einen Plan \_\_\_\_.

- abstellen
- **erstellen**
- aufstellen

Wegen des Japan – Auftrags \_\_\_\_ ich eine Rede vor unseren Mitarbeitern in der Produktion.

- **halte**
- führe
- mache

Treffen Sie bitte \_\_\_\_ bis Ende dieser Woche.

- **Vorbereitungen**
- Plan
- Unterricht

Die \_\_\_\_ Zeichnung ist abzugeben.

- **angefertigte**
- angefertigt
- angefertigten

Die \_\_\_\_ Analyse hilft uns bei der Entscheidung.

- durchführen
- **durchgeführte**
- durchgeführt

---

---

### **PRŮVODCE TEXTEM**



Dostali jste se na závěr lekce. Zopakujte si ji.

---

---

### **SHRNUTÍ KAPITOLY**



Naučili jste se komunikovat s členy realizačního týmu projektu, zadávat úkoly členům týmu, základní slovní zásobu související s tématem.

V této kapitole jste se i věnovali rozhovorům k realizaci projektu, důležitým frázím k tématu, obeznámili jste se rovněž i s verbonominálními vazbami.

---

---

## 8 ZWISCHENFÄLLE BEI DER PROJEKTPLANUNG



### RYCHLÝ NÁHLED KAPITOLY

V této kapitole se seznámíte s problémy, které mohou nastat při řešení projektu.

---



### CÍLE KAPITOLY

Naučíte se:

- řešit problémy během řešení projektu,
- zadávat úkoly členům týmu,
- základní slovní zásobu související s tématem.

V této kapitole se budete věnovat:

- různým způsobům vyjadřování domněnky,
  - vyjadřování jistoty, možnosti a pravděpodobnosti.
- 



### ČAS POTŘEBNÝ KE STUDIU

Ke studiu této lekce potřebujete cca 240 minut.

---



### KLÍČOVÁ SLOVA KAPITOLY

Problemlösungen, Zwischenfall, Lösungsvorschlag

---



### PRŮVODCE TEXTEM

Nyní následuje slovní zásoba k tématu „Zwischenfälle“. Jako první v pořadí uvádíme německý výraz, za nímž následuje jeho český ekvivalent. U podstatného jména je také uveden určitý člen, který označuje rod tohoto podstatného jména.

Zkratky:

- s = das
- r = der
- e = die

---

## 8.1 SLOVNÍ ZÁSoba

<b>e Problemlösung</b>	<b>řešení problému</b>
<b>lösen</b>	řešit
<b>r Lösungsvorschlag</b>	návrh řešení
<b>r Teilschritt</b>	dílčí krok
<b>schlagkräftig</b>	výstižný
<b>r Zwischenfall</b>	událost
<b>r Konkurrenzanbieter</b>	konkurenční firma
<b>e Produktionskosten</b>	výrobní náklady
<b>e Produktionsfinanzierung</b>	financování produkce
<b>e Zahlungsabwicklung</b>	realizace platby
<b>e Arbeitsgruppe</b>	pracovní skupina
<b>r Arbeitsschritt</b>	pracovní krok/postup

---

## 8.2 Text

Problemlösungen. Probleme treten auf

Während der Auftragsabwicklung kommt es zu verschieben Problemen, die man in einzelnen Abteilungen lösen muss. Zuerst müssen Lösungsvorschläge gesammelt werden, dann werden die Teilschritte der Problemlösung diskutiert und danach schlagkräftige Argumente für die Lösung der Probleme gesucht.

Zu den häufigsten Problemen zählen:

- Zwischenfälle am Arbeitsplatz,
- Ausfall von Arbeitskräften,
- niedriger Lagerbestand,
- steigende Zahl der Konkurrenzanbieter,
- sinkende Qualität der Ware,
- Unfälle am Arbeitsplatz

- hohe Produktionskosten
- Probleme mit der Produktionsfinanzierung
- Probleme mit der Zahlungsabwicklung der Kunden usw.

Meistens werden Arbeitsgruppen gebildet, die Besprechungen organisieren und die Ergebnisse auch schriftlich festhalten. Während der Besprechung ist es auch wichtig, die einzelnen Arbeitsschritte in die richtige Reihenfolge zu bringen, denn nur so kann gewährleistet werden, dass das Problem gelöst wird.

---



## OTÁZKY

Text si nejprve přeložte:

1. Wozu kommt es bei der Auftragsabwicklung?
  2. Wie werden die Probleme gelöst?
  3. Nennen Sie einige Probleme, die vorkommen können.
  4. Beschreiben Sie die Vorgehensweise der Arbeitsgruppen, die Probleme lösen.
- 



## ODPOVĚDI

1. Wozu kommt es bei der Auftragsabwicklung?
2. Wie werden die Probleme gelöst?
3. Nennen Sie einige Probleme, die vorkommen können.
4. Beschreiben Sie die Vorgehensweise der Arbeitsgruppen, die Probleme lösen.



---

---

**NEZAPOMEŇTE NA ODPOČINEK**



Udělejte si krátkou přestávku.

---

---

### 8.3 CVIČENÍ

Přiřaďte správně. Ktré oddělení pokládá tyto otázky?

Wie lange dauert die Montage der Teile?

Reicht der Vorrat der Produktteile?

Ist die Fertigung kompliziert?

Wie viele Aufträge haben wir?

Haben Sie schon die Teile bestellt?

Stehen uns noch einige LKWs für den Transport zur Verfügung?

Wie viel Zeit haben wir für die Entwicklung des neuen Modells?

Haben Sie den Vorschlag für die Entlassung der Mitarbeiter schon vorbereitet?

Können wir unseren Kunden bessere Dienste anbieten?

V následující tabulce jsou činnosti jednotlivých oddělení. Doplňte k nim jednotlivá oddělení:

<b>Tätigkeit</b>	<b>Abteilung</b>
Versand der Waren	
Montage der Teile	
Einstellung des Arbeiters	
Analyse der Märkte	
Teile aufbewahren	
Entwurf neuer Modelle	
Kundendienste	

Vyjádřete verbálně (slovesem):

r Entwurf des Produktes	
r Auftragseingang	
e Marktanalyse	
r Warenversand	
e Aufbewahrung der Produkte	
e Stellenausschreibung	
e Autoproduktion	
e Kundenberatung	

---

## 8.4 Grammatik

Vyjadřování domněnky

Domněnku lze v němčině vyjádřit několika způsoby. Vždy závisí na tom, zda se jedná o vyjádření jistoty, možnosti nebo pravděpodobnosti. Tato skutečnost může být vyjádřena lexikálně či gramaticky.

Lexikální způsob vyjádření domněnky se vyjadřuje slovně těmito výrazy:

jistě – sicher

možná – vielleicht

pravděpodobně – wahrscheinlich

Příklad:

### **Jistota**

Ve skladu jistě máme jistě části pro montáž.

**Im Lager haben wir sicher noch Komponenten für die Montage.**

### **Možnost**

Snad/možná máme ještě nějaké komponenty pro montáž.

**Vielleicht haben wir noch einige Komponenten für die Montage.**

### **Pravděpodobnost**

Pravděpodobně nám stojí jistě ve skladě komponenty k dispozici.

**Wahrscheinlich stehen uns noch Komponenten zur Verfügung.**

Gramatické vyjádření domněnky:

Pravděpodobnost a možnost se dá vyjádřit gramaticky pomocí konjunktivu způsobového slovesa.

**Zapamatujte si následující tabulku:**

jistota: význanovým slovesem (je, máme, nemáme, apod.)

pravděpodobnost: dürfte

možnost: könnte

Příklad:

To by mohla být zakázka od firmy Siemens.

**Das könnte ein Auftrag von der Firma Siemens sein.**

Pravděpodobně se jedná o zvláštní přání našeho zákazníka.

**Es dürfte sich um einen Sonderwunsch von einem unserer Kunden handeln.**

---

### **KONTROLNÍ OTÁZKA**



Vyjádřete pravděpodobnost:

Muster: die Zugverbindung – kompliziert

**Wahrscheinlich ist die Zugverbindung kompliziert.**

Teile -> vorrätig sein

Ware -> zum vereinbarten Termin liefern

Frau Nagel -> die Post verteilen (Perf.)

Herr Thost -> die Bestellung abschicken (Perf.)

wir - > über die Zahlungsweise verhandeln

---



### **SAMOSTATNÝ ÚKOL**

Vyjádřete pravděpodobnost v následujících větách gramaticky:

Muster: die Ware – absenden

**Die Ware dürfte schon abgesendet sein.**

die Zeit – zu kurz sein

die Sonderwünsche – berücksichtigen

die Sonderanfertigung - kompliziert sein

die Maschinen – ausgelastet sein

---



### **ÚKOL K ZAMYŠLENÍ**

Vyjádřeten možnost. použijte přitom modální sloveso:

**Muster: bereitstellen -> Es könnte bereitgestellt werden.**

versenden

Stellen ausschreiben

Komponenten montieren

die Anlage auslasten

die Aufträge entwickeln

die Produktion auslasten

---

## NÁMĚT NA TUTORIÁL



Připravte si na tutoriál souvislé vyprávění, v němž budete popisovat mimořádné události, které se vám na pracovišti přihodily. Použijte ve vašem vyprávění následující body:

Wozu kommt es bei der Auftragsabwicklung?

Wie werden die Probleme gelöst?

Probleme, die vorkommen können.

## PŘÍPADOVÁ STUDIE



Přečtěte si neznámý text. Snažte se mu porozumět. Za textem se nachází tabulka, v ní doplňte význam slov z textu. V případě potřeby použijte slovník.

Kann die EU die Messlatte für die europäische Lebensmittelindustrie höher legen?

Die Lebensmittel- und Getränkeindustrie ist eine der wichtigsten Industriezweige in Europa. Die Dynamik der Entwicklung in dieser Branche ist enorm und stellt ein riesiges Potential für Unternehmen dar, denn in dieser Branche sind mehr als 310 000 Unternehmen tätig. Sie schafft Arbeitsplätze, zurzeit beschäftigt sie mehr als 4 Millionen Menschen.

Nicht alles läuft aber ohne Hindernisse. Zu den Schattenseiten gehören vor allem übermäßige Bürokratie und Schwierigkeit beim Zugang zu Rohstoffen, nur um die größten Hindernisse zu nennen.

Die Europäische Kommission ist daran interessiert, den europäischen Unternehmen faire Wettbewerbsbedingungen zu schaffen. Nicht zu allerletzt ist zu betonen, dass sie sich auch bemüht, den europäischen Lebensmittelunternehmen den Zugang zu ausländischen Märkten zu verbessern.

Im Rahmen der Europäischen Kommission wirkt das Referat für Lebensmittelindustrie, das für die Durchführung der Lebensmittelpolitik verantwortlich ist.

e Schattenseite	
übermäßig	
e Bürokratie	
r Zugang	
s Hindernis	
e Europäische Kommission	

Wettbewerbsbedingungen	
------------------------	--

Následující věty vyjádřete synonymicky:

Die Lebensmittel - und Getränkeindustrie ist eine der wichtigsten Industriezweige in Europa.

.....

Die Dynamik der Entwicklung in dieser Branche ist enorm.

.....

In dieser Branche sind mehr als 310 000 Unternehmen tätig.

.....

Dokočene smysluplně následující věty:

Zu den Schattenseiten gehören vor allem übermäßige Bürokratie und Schwierigkeit beim Zugang zu Rohstoffen, wenn

Die Europäische Kommission ist daran interessiert, den

Im Rahmen der Europäischen Kommission wirkt das Referat für Lebensmittelindustrie, das

Odpovězte podle textu:

1. Wie entwickelt sich die Lebensmittel- und Getränkeindustrie?
2. Warum hat die Lebensmittelindustrie ein riesiges Potential?
3. Womit kämpft diese Branche?

4. Worum bemüht sich die Europäische Kommission?
5. Wofür sorgt das Referat für Lebensmittelindustrie?

Co je správně? V případě potřeby si přečtete znovu text z této případové studie.

Die Lebensmittel- und Getränkeindustrie ist eine der wichtigsten ..... in Europa.

- Branchen
- Märkte
- Absatzgebiete

In der Lebensmittel- und Getränkeindustrie sind mehr als ..... Unternehmen tätig.

- 130 000
- 310 000
- 1 310 000

Die Europäische Kommission bemüht sich, .....

- den Zugang zu den inländischen Märkten zu vermitteln.
- den Zugang zu den Märkten im Übersee zu verbessern.
- den Zugang zu den ausländischen Märkten zu verbessern.

Die Europäische Kommission schafft .....

- gleiche Wettbewerbsbedingungen für alle Unternehmen.
- faire Wettbewerbsbedingungen für alle Unternehmen.
- gute Wettbewerbsbedingungen für alle Unternehmen.

---

### ÚKOL K ZAMYŠLENÍ



Doplňte nyní v textu chybějící slovní zásobu:

Kann die EU die Messlatte für die europäische Lebensmittelindustrie höher legen?

Die Lebensmittel- und Getränkeindustrie ist eine der wichtigsten Industriezweige in Europa. Die ..... der Entwicklung in dieser Branche ist enorm und stellt ein riesiges Potential für Unternehmen dar, denn in dieser ..... sind mehr als

310 000 Unternehmen tätig. Sie schafft ....., zurzeit beschäftigt sie mehr als 4 Millionen Menschen.

Nicht alles läuft aber ohne Hindernisse. Zu den Schattenseiten gehören vor allem übermäßige ..... und Schwierigkeit beim Zugang zu Rohstoffen, wenn man die wichtigsten Hindernisse nennen soll.

Die Europäische Kommission ist daran ....., den europäischen Unternehmen faire Wettbewerbsbedingungen zu ..... Nicht zu allerletzt ist zu betonen, dass sie sich auch bemüht, den europäischen Lebensmittelunternehmen den ..... zu ausländischen Märkten zu verbessern.

Im Rahmen der Europäischen Kommission wirkt das Referat für Lebensmittelindustrie, das für die ..... der Lebensmittelpolitik verantwortlich ist.



## PRO ZÁJEMCE

Tvořte věty. Ve větách použijte modální sloveso „dürfen“:

**Muster: Haben Sie schon die Ware bereitgestellt?**

Die Ware dürfte schon bereitgestellt worden sein.

Haben Sie schon die Stellen ausgeschrieben?

Haben Sie die Anlage richtig ausgelastet?

Haben Sie die Teile schon montiert?

Haben Sie schon die Auftragsbestätigung abgeschickt?

Haben Sie schon die Teile gefertigt?



## ŘEŠENÁ ÚLOHA - TEST

Die Ware \_\_\_ schon abgesendet worden sein.

- darf
- durfte



- dürfte

Das \_\_\_ ein interessanter Auftrag sein.

- hat
- hätte
- könnte

Die Ware \_\_\_ wir noch auf Lager.

- hätte
- hätten
- wären

Wer ist für die Aufbewahrung der \_\_\_ verantwortlich?

- Produkte
- Produktes
- Paket

Haben Sie den Vorschlag \_\_\_ die Entlassung der Mitarbeiter schon vorgelegt?

- für
- auf
- zu

Wie viele LKWs \_\_\_ uns noch zur Verfügung?

- stellen
- steht
- stehen

Wie lange dauert die Montage der \_\_\_?

- Typ
- Teile
- Modell

Was können wir Ihnen noch \_\_\_?

- weisen
- anbieten
- ermöglichen

Wo werden die Komponenten \_\_\_?

- vorbereiten
- aufbewahrt
- anbieten

Es interessiert uns die \_\_\_ der Mitarbeiter.

- Stelle
- Einstellung
- Anstellung



### ŘEŠENÁ ÚLOHA – KLÍČ

Die Ware \_\_\_ schon abgesendet worden sein.

- darf
- durfte
- **dürfte**

Das \_\_\_ ein interessanter Auftrag sein.

- hat
- hätte
- **könnte**

Die Ware \_\_\_ wir noch auf Lager.

- hätte
- **hätten**
- wären

Wer ist für die Aufbewahrung der \_\_\_ verantwortlich?

- **Produkte**
- Produktes
- Paket

Haben Sie den Vorschlag \_\_\_ die Entlassung der Mitarbeit schon vorgelegt?

- **für**
- auf
- zu

Wie viele LKWs \_\_\_ uns noch zur Verfügung?

- stellen
- steht
- **stehen**

Wie lange dauert die Montage der \_\_\_?

- Typ
- **Teile**
- Modell

Was können wir Ihnen noch \_\_\_?

- weisen
- **anbieten**
- ermöglichen

Wo werden die Komponenten \_\_\_?

- vorbereiten
- **aufbewahrt**
- anbieten

Es interessiert uns die \_\_\_ der Mitarbeiter.

- Stelle
- **Einstellung**
- Anstellung

---

## PRŮVODCE TEXTEM



Dostali jste se na závěr studijní opory. Připomeňte si v krátkosti obsah závěrečné kapitoly.

---

## SHRNUTÍ KAPITOLY



Naučili jste se řešit problémy během řešení projektu, zadávat úkoly členům týmu, základní slovní zásobu související s tématem. Věnovali jste se různým způsobům vyjadřování domněnky, vyjadřování jistoty, možnosti a pravděpodobnosti.

---



## LITERATURA

BERGLOVÁ, E., a kol. *Moderní gramatika němčiny*. Plzeň: Fraus 2002. ISBN 80-7238-144-X.

BOBÁKOVÁ, H. *Wirtschaftsdeutsch 3*. Karviná: OPF SU 2014. ISBN 978-80-7248-965-7.

## SHRNUTÍ STUDIJNÍ OPORY

První kapitola se věnovala prezentaci firmy. Seznámili jste se základními pojmy souvisejícími s firmou, abyste byli schopni úspěšně popsat jakoukoliv firmu. Naučili jste se základní slovní obraty z problematiky popisu firmy, rozumět středně náročným textům z této oblasti, tázací zájmena, skloňování tázacích zájmen.

Ve druhé kapitole jste se věnovali výrobkům. Seznámili jste se s informacemi, které vám umožní úspěšně popsat jakýkoliv výrobek. Naučili jste se novou slovní zásobu, slovesa, která slouží k popisu výrobků, slovesné vazby těchto sloves.

Třetí kapitola jste se zabývali plánováním termínů, přesunem termínů a návrhy. Byly vám vysvětleny spojky sloužící k vyjadřování důvodu. Naučili jste se úspěšně plánovat termíny, přesouvat termíny a podávat návrhy.

Ve čtvrté kapitole jste se zabývali účastí na veletrzích. Seznámili jste se s průběhem příprav veletrhu a se slovní zásobou z této oblasti. Naučili jste se vyjadřovat k cílům veletrhu, popisovat přípravu veletrhu, základní slovní zásobu související s tématem a důležité slovní obraty.

Pátá kapitola se zabývala problematikou zakázky. Naučili jste se vyjadřovat se k zakázkám, svolávat porady k zakázkám, popisovat zakázku, základní slovní zásobu související s tématem. Věnovali jste se dílčím krokům při realizaci zakázek, rozdělování úkolů jednotlivým oddělením firmy, časovým větám a spojkám, které uvozují časové věty.

Šestá kapitola se věnovala plánování a řízení projektu. Naučili se vyjadřovat se k otázkám plánování projektu, diskutovat s vedoucími jednotlivých oddělení o zakázce, popisovat zakázku, základní slovní zásobu související s tématem. V této kapitole se budete věnovat rozhovorům k realizaci projektu, důležitým frázím k tématu, vyjadřování nesplnitelného přání, vyjadřování možnosti v minulosti a vyjadřování skromného mínění.

Sedmá kapitola Vám ukázala dílčí kroky, které vedou ke zdárné realizaci zakázky. Naučili jste se komunikovat s členy realizačního týmu projektu, zadávat úkoly členům týmu, základní slovní zásobu související s tématem. V této kapitole jste se věnovali rozhovorům k realizaci projektu, důležitým frázím k tématu a verbonominálním vazbám.

V osmé kapitole jste se seznámili s problémy, které mohou nastat při řešení projektu. Naučili jste se řešit problémy během řešení projektu, zadávat úkoly členům týmu, základní slovní zásobu související s tématem. V této kapitole jste se věnovali různým způsobům vyjadřování domněnky, vyjadřování jistoty, možnosti a pravděpodobnosti.



## PŘEHLED DOSTUPNÝCH IKON



Čas potřebný ke studiu



Klíčová slova



Průvodce studiem



Rychlý náhled



Tutoriály



K zapamatování



Řešená úloha



Kontrolní otázka



Odpovědi



Samostatný úkol



Pro zájemce



Cíle kapitoly



Nezapomeňte na odpočinek



Průvodce textem



Shrnutí



Definice



Případová studie



Věta



Korespondenční úkol



Otázky



Další zdroje



Úkol k zamyšlení



Název: **Cizojazyčná příprava** NJ 3

Autor: PhDr. Hanne-Lore Bobáková, Ph.D.

Vydavatel: Slezská univerzita v Opavě  
Obchodně podnikatelská fakulta v Karviné

Určeno: studentům SU OPF Karviná

Počet stran: 121

Tato publikace neprošla jazykovou úpravou.